

## Agenda 21 communal

# Les résultats de l'enquête de satisfaction

Un questionnaire distribué à la population au cours des mois de mai et juin 2005 a permis de recueillir des appréciations et des suggestions très variées qui seront utiles dans le cadre de l'élaboration de l'Agenda 21 communal.

L'initiative de réaliser un tel sondage à Meyrin revient à la commission municipale de l'environnement. Pas moins de 87 questions composaient ce document d'enquête distribué dans les ménages de la Commune. L'exercice consistait à attribuer des niveaux de satisfaction et d'importance aux questions qui se rattachent aux domaines social, loisirs et culture, sport, qualité de vie et santé, environnement, mobilité et habitat, sécurité, économie. 187 personnes ont non seulement répondu aux questions mais ont aussi transmis quelque 663 remarques qui sont autant d'observations, de questions et de propositions d'améliorations...

Ces personnes ne sont toutefois que partiellement représentatives de la population de Meyrin. En effet, peu de jeunes et peu de résidents étrangers se sont exprimés à cette occasion. Au-delà des précautions nécessaires à prendre dans l'interprétation des résultats, ceux-ci apportent néanmoins un éclairage intéressant sur la perception qu'a une partie de la population à l'égard des principaux problèmes de la Commune.

### Les satisfactions

Les différents domaines recueillent un sentiment de satisfaction généralement marqué. Les sujets qui engendrent le plus de satisfaction sont les espaces verts et amé-



## SOMMAIRE

### La gestion de la manne du Casino attire les convoitises page 3

L'élection des représentants au conseil de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale a attiré beaucoup de candidats.

### Les jeunes retrouvent le chemin de l'Undertown page 6

Concerts, ateliers, ça bouge à nouveau très fort dans les sous-sols de Forum.

### TCMC : les grands travaux débutent page 14,15

Cet été, les Meyrinois verront débarquer les pelles mécaniques un peu partout dans la Cité et le Village.

Le numéro «spécial été» du mois de juillet 2006 de Meyrin Ensemble paraîtra le lundi 3 juillet 2006. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le lundi 12 juin 2006.

## Et après...

Si le questionnaire était une démarche voulue par les conseillers municipaux, et qu'elle s'avèrera sans doute utile pour alimenter la réflexion des acteurs de l'Agenda 21, elle ne constitue qu'un pan de la réflexion. Le bureau ECO 21 a en effet été mandaté pour établir deux bilans: l'un socio-économique et l'autre environnemental.

Le premier a déjà été présenté aux élus, le second le sera le 27 juin précisément dans le cadre de la commission de l'environnement.

### Hierarchisation nécessaire

Au cours des prochains mois, l'objectif sera de dresser la liste de l'ensemble des problématiques auxquelles la commune de Meyrin est confrontée. Celles-ci seront hiérarchisées afin d'identifier des domaines d'actions prioritaires. Eco 21 préconise la création d'un comité de pilotage. Il devrait être constitué de quelque 25 membres (représentants des autorités exécutives, un membre par parti siégeant au Conseil municipal, des experts, un représentant de l'Etat et des personnes issues de la société civile). Si la démarche est officiellement entérinée par les autorités, c'est le Conseil municipal qui devra avaliser la liste des thèmes prioritaires et donner son accord afin qu'ils soient étudiés dans des «Ateliers du futur».

Sur le plan du calendrier, le comité de pilotage devrait être constitué d'ici à la fin de cette année. Les ateliers verront alors le jour au début de l'an prochain.

La démarche de l'Agenda 21 se positionne dans la durée. Les réflexions des ateliers devraient aboutir sur des propositions très concrètes que les autorités choisiront ou non de mettre en œuvre. Si les citoyens sont appelés à participer, la population ne prend pas le pouvoir. Ce sont les élus qui décident. L'équipe d'ECO21 veille à ce que la réflexion corresponde bien aux critères du développement durable.

Meyrin Ensemble informera la population des prochaines étapes de l'Agenda 21 communal. ■

M.MN.

**suite de la page 1**

nagements floraux, le tri des déchets, la diversité de l'offre et les infrastructures en matière de sport, les animations culturelles et les activités de loisirs.

**Les insatisfactions**

Les différents domaines recueillent un sentiment d'insatisfaction nettement inférieur aux appréciations positives. Les sujets qui engendrent le plus d'insatisfaction sont: la sécurité et l'ordre public (tags, déprédations, saletés, agressions, vols) et le logement social (manque d'offres en loyers modérés, de coopératives d'habitat).

**Les «sans opinion»**

Les deux domaines pour lesquels le plus grand nombre de personnes n'expriment pas d'opinion sur leur niveau de satisfaction sont l'«économie» et le «social». En fait, le choix des réponses «sans opinion» reflète une carence d'information.

**Habitudes de consommation**

Les personnes sondées privilégient les grandes surfaces et font majoritairement leurs achats à Meyrin.

**Importance des domaines et des sujets**

Les domaines ressentis comme les plus importants sont la «sécurité»

suivie de l'«environnement». Les sujets qui arrivent en tête de liste se rapportent à l'environnement (eau, air), à la sécurité des personnes et des biens (agressions, vols) et à la gestion des ressources (écopoints, économies d'énergie).

**Action communale en général**

Elle est majoritairement considérée comme «adéquate» en particulier pour l'«environnement» et le «sport» et «suffisante» pour les «loisirs et la culture».

**Effort financier à réaliser**

Les domaines «qualité de vie et santé» et «sécurité» se révèlent prioritaires aux yeux des personnes sondées.

**Identification de sujets prioritaires**

La combinaison de résultats fait apparaître en priorité des sujets ayant trait à l'incivilité, au manque de logements sociaux et à la sécurité des personnes.

**Remarques**

663 observations, critiques, questions, propositions ont été formulées par les personnes sondées; elles concernent en priorité les domaines de l'«environnement» et ceux de la «mobilité et de l'habitat». ■

ECO21

## Bilan socio-économique

### Les bons et les mauvais points

*La Commune semble avoir atteint un seuil dans son développement d'après l'analyse des experts d'ECO21. Elle a besoin d'un second souffle pour relancer son dynamisme.*

**Les bons points**

- Meyrin a développé au cours des années beaucoup d'infrastructures, de prestations et d'aides à ses citoyens.
- La qualité de vie dans la Commune est jugée très bonne. Les infrastructures, qu'elles soient sportives et culturelles font pâlir d'envie d'autres communes. La vie associative y est très animée et les habitants bénéficient de soutiens dans leurs activités les plus diverses.
- le dynamisme des autorités pour maintenir et renforcer la cohésion sociale et favoriser l'intégration est également relevé.
- la politique sociale de la Commune répond aux besoins multiples des divers groupes sociaux.
- un grand nombre de mesures environnementales et sociales répondent déjà à la logique de l'Agenda 21. Les responsables de l'administration tiennent compte des critères économiques, sociaux et environnementaux lors de l'élaboration d'un projet ou d'une activité.
- les problèmes économiques ne constituent pas une préoccupation importante, hormis le chômage.

**Les mauvais points**

- l'augmentation de la population stagne. Le taux de vieillissement augmente. Le renouvellement de la population s'est ralenti. Les anciens habitants restent mais peu de nouveaux arrivent.
- l'intégration des étrangers semble s'affaiblir.
- les bâtiments se détériorent faute d'entretien. ■

**Editeur :**  
Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél. : 022 782 82 82  
fax : 022 782 30 94  
Internet : <http://www.meyrin.ch> - e-mail: [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfli, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Jean-Marc Solai et Pierre-Alain Tschudi.

**Ont collaboré à ce numéro:**  
Danny Cassagnes, Olivier Chatelain, Mathieu Menghini, Cédric Pauli, Melissa Rebetez, Dominique Rémy et Christine Zwingmann.

*Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.*

**Graphiste:** ARTillmann  
**Imprimeur:** SRO Kündig  
**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

## Semaine de solidarité Nord-Sud Un temps fort de l'automne prochain

Les 14, 17 et 18 novembre prochains, le service des actions sociale et jeunesse organise une manifestation mettant en exergue l'important travail réalisé par des associations locales en matière d'aide au développement.

Le service a déjà mis l'ouvrage sur le métier afin de préparer cette manifestation organisée tous les quatre ans. Il s'est associé la richesse et l'expérience de l'association Arcodis rompue à l'organisation d'événements impliquant des échanges entre les pays du nord et les pays émergents. Naturellement, ce travail d'élaboration se fait de concert avec la commission d'aide au développement du Conseil municipal et Monique Boget, conseillère administrative déléguée, qui ont émis divers souhaits quant aux temps forts de la manifestation: participation des écoles et des jeunes, valorisation des associations porteuses des

projets soutenus, réflexions sur les écueils de l'aide au développement et divertissement.

Fort de ces recommandations, le service a choisi d'articuler la manifestation autour de la question de l'accès à l'eau, enjeu majeur de la parité nord-sud. Les écoles et les associations locales, d'ores et déjà approchées, seront sollicitées autour de cette thématique dont le traitement peut revêtir les formes les plus diverses.

D'abord excentrée dans les quartiers, la semaine de solidarité Nord-Sud rejoindra Forum Meyrin, lieu central de la vie culturelle municipale. Ce faisant, la manifestation espère atti-

rer les personnes impliquées dans les quartiers et éveiller l'intérêt de leurs proches et des habitants.

Gageons que ce moment de reconnaissance de l'effort sans cesse renouvelé de nombreux bénévoles, souhaitant une vie digne pour chacun, soit vécu pleinement par les Meyrinois.

Si vous êtes intéressé à prendre part à l'organisation de cette manifestation ou si vous souhaitez des renseignements complémentaires, veuillez prendre contact avec le service des actions sociale et jeunesse au 022 782 82 82. ■

M.R.

Publicité



**Restaurant de Hategnin chez Abbe**  
37, Auguste François Dubois 1217 MEYRIN  
Restauration traditionnelle / Y plait au four: aux chots à miel

Menu de midi à partir de 12.00  
- Pomme de terre  
- Pomme de terre

Fermé dimanche et lundi

Besoin d'infos pour vos soirées d'été / Tél. 022 782 06 88  
Grand parking / Jeux de quilles / Jeux de plateau réservés

## Gestion de la manne du Casino Des sièges très convoités

L'élection de deux représentants du Conseil municipal et d'une personnalité externe au sein du conseil de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale attire de nombreux candidats.

Beaucoup de convoitise et peu d'élus. C'est en bref ce qu'il faut retenir de l'élection qui s'est déroulée mardi 16 mai au sein de l'hémicycle meyrinois. Les conseillers municipaux avaient la délicate mission de trouver les meilleures peintures susceptibles de siéger au sein du conseil de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale. Le Conseil administratif y est représenté *in corpore* et avait annoncé qu'il avait jeté son dévolu sur Carlo Wyss, directeur des accélérateurs de particules au CERN pour y siéger. Restait à choisir deux conseillers municipaux ainsi qu'une personnalité externe.

Geneviève Bordry (Verts), Jean-Philippe Hulliger (socialiste), Myriam Girardet (DC) et Jean-Paul Mouraret (radical) figuraient parmi les candidats aux deux sièges à pourvoir par les élus municipaux. Après un vote à bulletin secret, c'est le socialiste et la démo-

crate-chrétienne, à une voix par rapport à son collègue radical, qui ont obtenu les faveurs de la majorité des élus.

Restait à désigner une personnalité externe. La commission de liaison du Conseil municipal proposait de choisir entre Monsieur Wuillemin, président de l'Association des Intérêts de Cointrin et membre du comité de la Ruche, et Jean-Pierre Aebersold connu de tous, ancien directeur de Forum Meyrin. C'est finalement Jean-Pierre Aebersold qui a remporté la bataille après une élection quelque peu surréaliste. Divers candidats issus de toutes sortes de milieux ayant surgi par surprise le soir du vote, il a fallu plusieurs tours de scrutin pour arriver à un choix clair.

### Etablir un règlement

La première mission du conseil sera d'établir un règlement qui précise les critères d'attribution de la manne du Casino. Ce règlement et

ses critères s'inscrivent dans un cadre très précis fixé par la loi.

La fondation est administrée par un conseil de huit membres, dont une personne désignée par le Casino. Elle n'a aucun but lucratif, ni caractère politique ou confessionnel. Ses ressources sont constituées des revenus de ses avoirs et de ses activités, ainsi que de dons, legs, subventions et autres attributions. Son patrimoine est alimenté en particulier par les versements annuels du Casino du lac à Meyrin, soit 8% du produit net des jeux ainsi que le montant correspondant à la réduction de la dette d'impôt sur les maisons de jeux résultant de l'allègement fiscal au sens de la Loi sur les maisons de jeux. La manne du casino sera au minimum de CHF 980'000.- par an, vraisemblablement beaucoup plus au vu des résultats financiers annoncés par la maison de jeux meyrinoise.

L'argent devrait être disponible rapidement et permettre ainsi de financer des projets dans les domaines retenus à savoir le sport, la culture et le social. ■

M.MN.

Publicité

**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
*Faites-vous une peau superbe, tonique et plus lumineuse*  
*Venez découvrir nos divers soins :*

- Soins du visage : Aromatis et Gernetic
- Sublimez votre regard avec :** la teinture cils et sourcils.
- Epilation à la cire
- Epilation électrique
- Beauté des pieds
- Pose d'ongles

**Pour les hommes :**  
 Epilation du dos, du torse et soins du visage personnalisés

**Tél. 022 785 1122**  
**13, rue de Livron - 1217 MEYRIN**



Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
 Samedi 8h30 - 17h

Publicité

**LA RÉCOLTE**  
 propose son fameux  
**Champagne Buffet Lunch**  
 à **str. 42.50**

tous les dimanches de 11h30 à 14h  
 1 flûte de champagne  
 succulents plats chauds  
 attrayantes salades de saison  
 crêpes et pancakes  
 merveilleux buffet de desserts

Réervations au 022 710 30 52

**RAMADA PARK HOTEL**  
 75-77, av. Louis-Casaï - 1216 Cointrin  
 www.ramadaparkhotel.ch

**POUR UN MEILLEUR SERVICE A MEYRIN**  
 Rue de Livron 19bis  
**VOTRE STATION NAEF-TONNU ET SON SHOP**

Tél. 022 980 02 55  
 LAVAGE CHASSIS-MOTEUR (dès 80.- fr.)  
 Tél. 078 639 83 71

ET  
**VOTRE GARAGE DU QUARTIER**  
 Réparations toutes marques  
 Achat-Vente-Occasions  
 Tél. 022 980 02 59  
 Horaire 8h-18h non stop



**G.SARACINO**

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 3410843  
 Fax 022 3416772  
 Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
 ATELIER:  
 46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
**DEVIS SANS ENGAGEMENT**

### Dans sa séance du 16 mai 2006, le Conseil municipal a:

- Procédé à l'assermentation de M. Marcel Dumalle (les Verts de Meyrin-Cointrin), en remplacement de Mme Sophie de Weck Haddad, démissionnaire.
  - Elu M. Marcel Dumalle (les Verts de Meyrin-Cointrin) à la présidence de la commission du logement, en remplacement de Mme Sophie de Weck Haddad (Ve), démissionnaire.
  - Elu deux représentants du Conseil municipal et une personnalité externe au Conseil municipal, au sein du conseil de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale.
  - Approuvé:
    - les crédits budgétaires de fonctionnement supplémentaires 2005;
    - le compte rendu financier de l'exercice 2005;
    - le rapport de gestion 2005 du Groupement intercommunal de protection civile de Meyrin-Mandement (OPC Meyrin-Mandement);
  - Voté une délibération relative à un crédit urgent de CHF 30'000.- destiné à Médecins sans frontières Suisse pour subvenir aux problèmes liés à la sécheresse qui frappe la Somalie.
  - Approuvé une résolution demandant un moratoire dans l'élaboration de plans localisés de quartier ou la délivrance d'autorisations de construire de nouveaux immeubles sur le territoire meyrinois à Cointrin.
  - Accepté une résolution proposée par Didier Schweizer, au nom du groupe radical, Jean-Pierre Kirschmann, au nom du groupe libéral, Jean-François Girardet, au nom du groupe démocrate chrétien, Johann Ballaman, au nom du groupe de l'alliance de gauche et Jean-Claude Brulhart, au nom du groupe socialiste, demandant au Conseil administratif de présenter un projet de délibération relatif à la location et/ou à l'achat d'une patinoire provisoire et de l'installer à proximité de la patinoire existante pendant toute la durée des sports de glace.
- Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification): Mardi 13 juin 2006 à 20h15.**  
 Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32. Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch). ■

Publicité

**Restaurant FORUM MEYRIN**

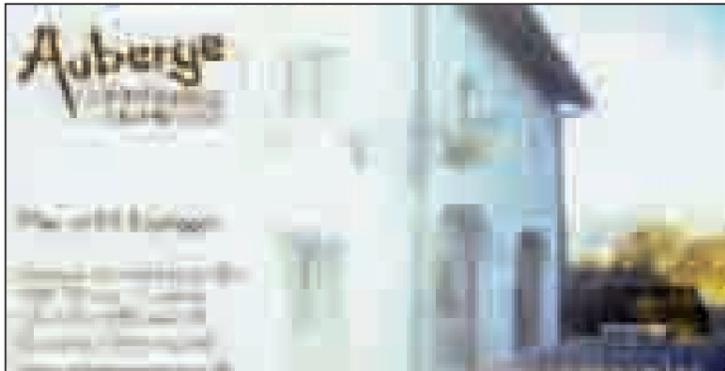
*Del Grosso Michele & Tuveri Filiberto*  
 Gérants

**Spécialités Italiennes et Françaises**

1, Place des Cinq-Continents  
 1217 Meyrin

Tél. et Fax (022) 782 81 21

**Auberge**



## Soirée questions réponses avec les autorités

# Les préoccupations des citoyens

Les habitants sont globalement satisfaits de la vie dans la Commune même s'ils expriment des revendications variées.

Chaque année en mai, les autorités exécutives de Meyrin se prêtent au jeu des questions de ceux qui les ont élus. Le 15 mai dernier, une centaine de citoyens avaient fait le déplacement à l'aula de l'école des Boudines pour s'entendre conter les grands projets et exprimer leurs requêtes.

### Bilan et perspectives

Globalement, les participants auront appris que les finances de la Commune sont saines et que Meyrin s'apprête à réaliser de gros investissements au cours des années à venir. On pense ici au projet du tram, au centre sportif, mais également à un nouvel espace de vie enfantine aux Champs-Fréchets qui pourrait voir le jour.

Sur le plan de l'aménagement du territoire, plusieurs gros dossiers sont dans le pipeline: le tram, encore et toujours, le centre sportif, le quartier des Vergers, la rocade de zones au cœur de la Cité qui permettra la réalisation d'un parking souterrain sous le

P1 et d'un immeuble administratif et commercial dont l'objectif sera de fermer la place du cœur de la Cité.

Dans le registre de la salubrité publique, les éco-points qui ont fait leur preuve seront généralisés et la levée des déchets de jardin devrait être déplacée du mercredi au lundi afin de mieux coller aux attentes du public.

### De nombreuses demandes

Les électeurs présents ont marqué leur intérêt pour de nombreux dossiers. Plusieurs d'entre eux se sont dits mécontents de la salubrité de certains quartiers à l'instar du Plantin notamment. D'autres ont fustigé les motards qui roulent à vive allure le soir et dérangent ainsi le sommeil des gens tout en mettant en danger les piétons.

D'aucuns se sont inquiétés de la marge de manœuvre de l'exécutif communal par rapport à l'entretien de parcelles appartenant à des propriétaires privés ainsi qu'aux jeux bruyants

qui s'y déroulent.

Plusieurs voix se sont élevées pour s'enquérir des conséquences de la réalisation du projet du Rectangle d'or pour la Commune. D'autres encore ont appelé de leurs vœux la mise en œuvre urgente de mesures de déviation du trafic à Mategnin qui souffre de l'afflux quotidien des frontaliers. Plusieurs demandes ont encore été adressées aux autorités notamment dans le domaine de la sécurité. Et de pointer du doigt des *dealers* qui se livreraient à de petits commerces douteux derrière le centre commercial le soir venu. Enfin, relevons que les horaires de la bibliothèque ne semblent par répondre à toutes les attentes.

Le Conseil administratif a promis de répondre à ces requêtes dans les plus brefs délais. Les élus sont repartis avec du nouveau pain sur la planche après un buffet partagé avec la population. ■

M.MN.

## Fête des écoles

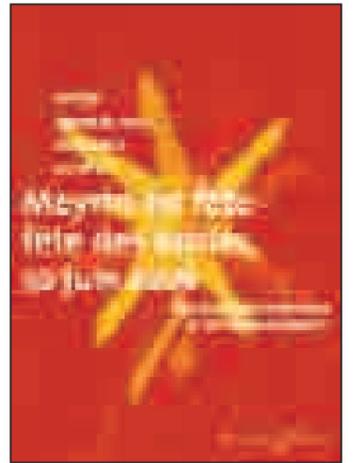
# Une soirée pour rassembler petits et grands dans la bonne humeur

La traditionnelle fête des écoles primaires et enfantines de Meyrin aura lieu le 30 juin prochain. Départ du cortège des enfants à 18h00 à la rue des Boudines. Divers stands et animations dès 19h00 à la campagne Charnaux.

Les beaux jours semblent résolument prendre le pas sur la grisaille de l'hiver et le temps des festivités est revenu. C'est ainsi que la préparation de cette importante fête municipale, impliquant les écoles, le cartel des sociétés communales et divers services municipaux se fait dans un mouvement fécond. L'envie de faire plaisir aux enfants et d'offrir un moment de détente annonciateur de l'acalmie méritée de l'été motive les équipes en charge des préparatifs.

Afin d'accroître le bonheur des enfants et pour remercier les enseignants de la beauté des décorations conçues avec leurs élèves ainsi que pour le travail accompli tout au long de l'année, il serait heureux que les Meyrinois prennent le temps de regarder passer le cortège et l'égaient de leur présence. Pour mémoire, le tracé est le suivant: rue des Boudines, rue François-Besson, avenue de Vaudagne, rue de la Golette. Nous espérons que vous participerez nombreux! ■

M.R.



Publicité



Devenez sociétaire Raiffeisen et profitez du Tessin à moitié prix.

Devenez sociétaire Raiffeisen. Vous bénéficiez de conditions tarifaires intéressantes et d'un taux préférentiel. Du Passeport musées gratuit et de nombreuses offres spéciales exclusives. Comme cette année, de 50% de réduction dans tout le Tessin, sur le voyage aller-retour, une nuitée et de nombreuses excursions.

### Banque Raiffeisen de Meyrin

1217 Meyrin  
022 782 06 90  
www.raiffeisen.ch/meyrin

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**



**Vos activités  
culturelles,  
sportives  
et de loisirs  
transfronta-  
lières:**

[www.ccit-info.org](http://www.ccit-info.org)

**ASSAL**  
**Médium**  
Analyse de caractère  
à travers le prénom  
Ne pose pas de questions  
9h-23h • 7j/7  
**0901 123 447**  
**frs 2,50 mn**

# Lieu de rencontre pour les jeunes

## Graphitis fête ses 25 ans et a toujours le vent en poupe

Premier local du genre inauguré dans le canton, il affiche toujours une bonne fréquentation.

En 1981 à Meyrin, il n'y avait pas de local de rencontres autre que le centre de loisirs de la Maison Vaudagne. Un groupe de jeunes Meyrinois souhaitaient un lieu qui ne proposait pas d'animation programmée où ils pouvaient se rencontrer, bavarder, aller et venir, écouter de la musique et jouer au baby-foot.

L'AHVM reçut le message 5 sur 5. Une commission fut constituée et, grâce aux autorités communales de l'époque, des locaux dans l'abri anti-atomique de l'école des Champs-Frèchets ont été mis à disposition. Au début, un jeune couple animait le local sous la surveillance de Pierre Bernard qui, d'un regard sévère, contrôlait les allées et venues des ados.

Ce lieu de rencontre a été le premier du genre dans notre canton. Il a été décoré et meublé, selon le goût des locataires et baptisé «Graphitis».

Au bout de 10 ans, Pierre Bernard et Henriette Chamdru, les deux incontournables de Graphitis furent récompensés du Mérite meyrinois pour leur engagement. Au fil des années, ce local a toujours rencontré un vif succès et 25 ans après il tient encore le pari commencé un soir de 1981.

Michel Perriraz en est le responsable actuel et suit les pas de Pierre Bernard. Trois animateurs sont présents lors de l'ouverture du local les mercredis, vendredis, samedis ainsi



que pendant une période des vacances scolaires et certains dimanches d'hiver.

### Mœurs et anecdotes

Les mœurs et les habitudes de notre société ont évolué mais les jeunes sont restés profondément les mêmes. Ils aiment qu'on s'intéresse à eux, sans trop donner en échange. Voici quelques anecdotes qui nous racontent ces 25 ans d'une expérience de vie.

A Noël, une petite Doborah de 13 ou 14 ans, est arrivée avec un énorme paquet. C'était un Père Noël avec une grande barbe, «Monsieur, c'est pour vous, je trouve qu'il vous

ressemble, et pour Madame, une serviette à mains pour la cuisine ainsi qu'un gant pour le four, décoré de vaches».

Un soir, à l'heure de la fermeture, c'était un peu la pagaille: les chaises dans tous les sens, les cendriers pleins, les tapis de jeux sur les chaises ou même par terre, un jeune garçon retardataire a remis tout en place et même lavé les tables, nous l'avons remercié chaleureusement: «C'est normal, je donne un coup de main à la maison, ici il y a de quoi faire». C'est vraiment dommage qu'il ne soit pas revenu.

Souvent les ados se posaient des questions quant à la relation qu'il pouvait y avoir entre Henriette Chamdru et Pierre Bernard, les deux responsables, qui se vouvoient alors qu'ils les croyaient mari et femme. Un jour un des garçons s'est accoudé au bar pour discuter: «C'est bizarre Monsieur, vous dites, vous, à votre femme», «Mais nous ne sommes pas mariés, seulement des collègues». «Et puis, vous vivez bien avec ce commerce, vous gagnez assez d'argent? Nous ne payons pas

cher pour les consommations». «Ce n'est pas notre commerce, je travaille au CERN», répond Pierre Bernard.

«Mais alors pourquoi vous faites ça?» «Tu as entendu parler du bénévolat?» «Vous êtes bénévoles? Alors vous êtes fous!» Et là-dessus il a quitté le local.

Un mercredi après-midi, une jeune fille de 15 ans entre avec une poussette où il y avait un tout petit bébé, elle met le bébé dans les bras de son amie, s'installe devant un jeu électronique, fait quelques parties, reprend le bébé, l'allonge sur le flipper, le change, lui donne son biberon, embrasse son amie et repart comme elle était venue. Baby-sitter, jeune maman? Nous n'avons jamais eu d'explication, ne l'ayant pas revue ni son amie non plus.

Pierre Bernard aurait été content de voir qu'on a passé le cap des 25 ans, mais malheureusement il ne le verra jamais. Un chêne, signe de longévité et de force a été planté aux alentours de Graphitis en présence de sa famille, des enfants de Graphitis, des autorités communales et de l'AHVM.

Merci à tous ceux qui partagent cette aventure avec le même enthousiasme que les pionniers. ■

S.H.

## Travaux

### Extension de la mairie

Plus de confort pour les visiteurs et les employés.

Les employés de la Mairie ont pris possession de l'extension. Cet apport de surfaces supplémentaires a permis une réorganisation complète de différents services dans le but d'améliorer l'accueil du public.

Aussi, le service de la sécurité municipale occupe aujourd'hui le rez du nouveau bâtiment, libérant de l'espace pour l'état civil qui dispose maintenant d'une véritable réception au rez-de-chaussée. Le service aînés/emploi est également descendu d'un étage pour faciliter les relations avec les citoyens.

L'espace de réception a été agrandi, améliorant le confort des visiteurs et celui des employés qui bénéficient plus largement de la lumière naturelle.

Malgré la rapidité de mise en œuvre due à l'utilisation d'une structure préfabriquée en bois, cette extension respecte les normes en vigueur en matière d'isolation thermique et de résistance au feu. Cette construction s'inscrit dans la philosophie du développement durable. ■

Publicité

**Brasserie de la Gare**  
**La Marmite**

**Sébastien Poulet,**  
**Le chef de cuisine Nicolas Roger**  
**et leur équipe vous reçoivent**  
**7 jours sur 7 de 7h30 à 20h00 et 21h00 soirs de spectacle**  
**Venez découvrir l'univers de la Brasserie à l'ancienne**

**Nouvelle carte d'été avec ses maxis salades**

**Galerie Marchande Gare CFF**  
**Face Migros**  
**25, route de l'Aéroport 1215 Cointrin**  
**Tél. 022 798 11 30**

**Local Graphitis pour les jeunes de 12 à 18 ans**

Entrée par le préau de l'école des Champs-Frèchets

**Ouverture sous réserve de modification**

Mercredi de 16h00 à 20h00  
Vendredi de 18h00 à 23h00  
Samedi de 15h00 à 23h00  
et aussi pendant le mois d'août

Publicité

**AMS** **Electricité - Téléphone**  
**022 / 780 15 95**

*L'électricien de votre région*

Internet, ISDN, ADSL  
LA solution à vos problèmes de ligne occupée

Représentant **swisscom**

**INSTITUT DE BEAUTE**  
**Liliane vous propose :**  
*Nouveauté «SOTHYS» PARIS*  
*Soin Lift défense 2*

**Soins du corps: Massages**  
**Epilation définitive**  
**Epilation cire**  
**Beauté des pieds**  
**Manucure**  
**Solarium**

*Découvrez le traitement LIFT DEFENSE 2: Un soin d'1h15 anti-âge complet (comblement des rides + effet redensifiant fermé) avec modelage exclusif Digi-Esthétique*

**Champs-Frèchets Meyrin Tél. 022 782 39 11**  
**Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré**

# Ça bouge à Meyrin Les jeunes retrouvent le chemin de l'Undertown!

Depuis février, diverses activités initiées par les jeunes de Meyrin sont mises sur pied avec le soutien de l'équipe d'animation en place. Qu'il s'agisse de concerts de hip hop, d'un atelier de danse ou de mixage, cela bouge à l'Undertown.

## Les 5 et 6 mai: festival hip hop avec Sinik, la star du rapp français du moment

Le vendredi 5 mai, événement d'importance, Sinik, rappeur français parmi les plus renommés du moment, se produisait à Meyrin. Il s'est pourtant fait attendre et c'est par une explosion de joie du public qu'il a été accueilli. Ce sont des jeunes rappeurs meyrinois l'1-Solence et Troupe D.lite qui ont pourtant ouvert les feux de la soirée. Leur musique fortement appréciée a chauffé l'ambiance de la salle et le public nageait dans un certain bonheur.

A la suite de son concert, Sinik a consacré à la jeunesse Meyrinoise 90 minutes pendant lesquelles il a successivement rencontré dans les loges des jeunes par groupes de six, afin d'échanger quelques mots, de signer des autographes et de se laisser prendre en photo! Un rêve inespéré pour ces jeunes fans. Le lendemain matin, cet artiste rencontrait les rappeurs meyrinois à son hôtel pour leur prodiguer des conseils en lien avec leur musique et au sujet du hip hop de manière plus générale.

Les musiciens s'étant produits le



■ Chakal

dimanche soir étaient moins connus, l'ambiance n'en demeurait pas moins bonne à cette occasion aussi. Même formule: jeunes Meyrinois en première partie de soirée: Dok Bundi, Karakt-R, Xplicit, S1 drom, Le 43, suivis de Chakal, rappeur nyonnais s'étant produit à Paleo en 2005.

Par le professionnalisme de l'équipe d'animation, des travailleurs sociaux présents et du service d'ordre, ces soirées se sont déroulées

dans une bonne ambiance, sans heurts et à la plus grande satisfaction des jeunes du quartier.

## Soirées Open Mic les dimanches 9 avril et le 14 mai

Il s'est agi de deux soirées entièrement organisées par des jeunes du quartier autour de l'échange entre rappeurs de différents horizons impliquant des joutes verbales appelées «clash» suivies de mini concerts. Ces



■ Sinik

soirées ont drainé respectivement 100 et 80 jeunes, joli succès. L'ambiance était au partage et à l'échange. En outre, c'était une occasion de proposer des activités le dimanche en fin de journée. Pari réussi.

## Futur projet

La Haute école de travail social en charge de piloter le travail de réflexion collectif autour de l'élaboration d'un nouveau projet durable

pour ce lieu est en plein travail depuis le mois de mars. Elle a d'ores et déjà réuni une première fois le groupe de pilotage composé d'un ensemble d'acteurs touchés par l'activité de ce lieu ainsi que rencontré divers groupes de jeunes d'horizons divers afin de recueillir leurs envies et leurs propositions. ■

M.R.

Publicité

Restaurant  
A deux pas de l'aéroport

**L'OSTERIA DI ORESTE**

Ristorante  
Cucina italiana  
Spaghetteria  
Pizzeria

**Le spécialiste des pâtes**  
Salle pour groupes

Tél. 022 / 791 07 08  
022 / 791 06 32

Parking

Avenue Louis-Casari 82  
CH-1216 COINTRIN/GE  
ouvert 7 jours/7

## AU PARADIS DES ENFANTS A MALVAL STAGES D'ETE A PONEYS

Initiation à l'équitation de base, à l'attelage  
Jeux, piscine, mini parc animalier



Collation à 10 h 00  
repas de midi,  
collation à 16 h 00



Les stages se déroulent de 9 h. à 17 h30

Tout compris Fr. 350.- la semaine

Renseignements: Tél. 079 347 27 68

## Prulayvasion Un jeune tilleul embellit à présent le site!

Dans le cadre des réflexions menées autour de l'espace de verdure réunissant les immeubles 50 à 54 et 60 à 66 de la rue de la Prulay, les habitants impliqués ont désiré que soit symboliquement planté un Tilleul. En effet, dans les années 80, un beau tilleul a disparu au profit d'un parking. C'est désormais chose faite depuis le 26 avril!

Les habitants, entourés de Monique Boget, conseillère administrative, ont chacun pris la pelle pour recouvrir de terre cet arbre planté par les soins de l'association d'insertion d'anciens détenus OK Forêt domiciliée sur Meyrin. Malgré une météo incertaine, ce moment de rencontre fut emprunt d'un certain bonheur. Ce site fait partie intégrante des habitations de ces immeubles et les habitants l'ont bien compris.

Ce n'est pourtant qu'un premier acte. Des négociations entre les habitants, les propriétaires et la Commune sont en cours afin de réaliser les autres demandes des premiers. A préciser que toutes visent à augmenter les qualités naturelles de cet espace pour améliorer la qualité de vie générale de ce quartier d'habitation et les liens entre les locataires.

Prulayvasion: une affaire à suivre! ■

M.R.





## Evénement

# La bibliothèque Forum Meyrin prête son 1'000'000<sup>e</sup> document!

En 10 ans, le fonds mis à disposition du public n'a cessé de s'enrichir. L'engouement des lecteurs a suivi.

En septembre 1995, la bibliothèque Forum Meyrin ouvrait ses portes. Un fonds documentaire initial de 6'000 documents était proposé aux Meyrinois. L'intérêt suscité par cette nouvelle prestation communale permettait d'enregistrer 49'000 prêts durant l'année 1996.

Depuis, ce fonds documentaire s'est largement enrichi pour atteindre 43'000 documents aujourd'hui.

L'engouement suscité par l'ouverture de la bibliothèque s'est confirmé au fil des ans et le nombre de prêts annuels a culminé à plus de 132'000 prêts à la fin de l'année 2005 qui a vu le centre culturel Forum Meyrin fêter ses 10 ans d'existence.

Dans la foulée, le samedi 11 février 2006 très exactement, la bibliothèque prêtait son 1'000'000<sup>e</sup> document! Une réception a été organisée pour célébrer les 3 lauréats et lauréates:

### 999'999<sup>e</sup> prêt

Mme Marlise Pensa (habitante de Meyrin)

### 1'000'000<sup>e</sup> prêt

M. Guy-François Zufferey (habitant de Meyrin)

### 1'000'001<sup>e</sup> prêt

Mme Franca et M. Louis Gagliardi (habitants de Lancy et ancien président du conseiller municipal meyrinois).

Jean-Claude Ducrot, maire et délégué à la culture, leur a remis à chacun un magnifique bouquet de fleurs préparé par le service de l'environnement de la Commune ainsi qu'un bon d'achat à faire valoir dans un librairie genevoise.

Un grand merci à ces fidèles lauréats ainsi qu'aux 3'500 autres usagers qui viennent annuellement profiter des prestations offertes par la bibliothèque. ■ C.P.



■ Cédric Pauli, Guy-François Zufferey, Marlise Pensa et Jean-Claude Ducrot.



■ Franca et Louis Gagliardi

Publicité

## HÔPITAL DE LA TOUR

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
<http://www.latour.ch>  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

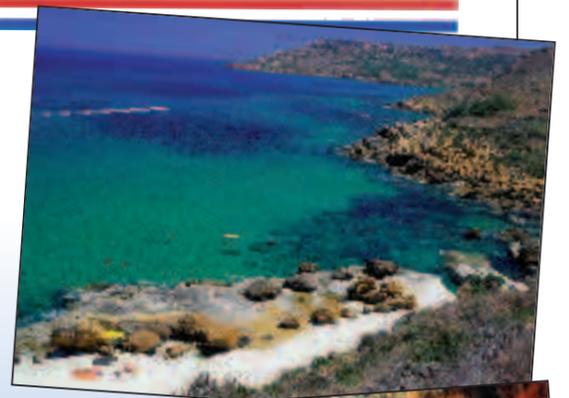
## URGENCES 24/24h



Publicité



**OMNIA TRAVEL** | Rue des Lattes, 1217 Meyrin | tél 022/785 72 00



Votre agence de voyage à Meyrin

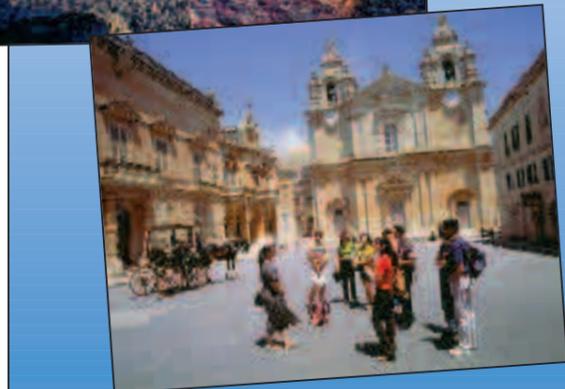
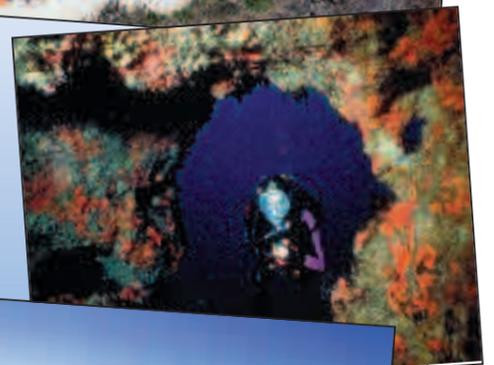
# L'ÎLE DE MALTE

Havre de paix et de tranquillité  
au coeur de la Méditerranée.

Ici se conjuguent beauté,  
détente et volupté



E-mail: [omniatravel@smile.ch](mailto:omniatravel@smile.ch) - <http://www.omnia-archeo.ch>



# 30 ans après le coup d'Etat militaire en Argentine Les Argentins se souviennent de l'accueil des Meyrinois

Le 26 mars dernier, de nombreux Argentins et leur amis se sont réunis au Jardin des Disparus pour commémorer le 30ème anniversaire du coup d'Etat militaire en Argentine le 24 mars 1976.

3 0'000 personnes, majoritairement des jeunes, furent enlevées, torturées et pour la plupart assassinées durant la dictature militaire sans que leurs familles ne soient informées du sort qui leur était réservé. Des milliers de jeunes Argentins furent ainsi contraints de quitter leur pays pour échapper à une mort certaine; plusieurs centaines arrivèrent en Suisse. Le Jardin des Disparus de Meyrin est un lieu de mémoire pour toutes les victimes de disparition forcée dans le monde. Il est désormais connu dans le monde entier. Parmi les Argentins présents lors de la cérémonie, plusieurs ont trouvé refuge à Meyrin. Nous en avons rencontré quelques-uns et leur avons demandé comment s'était déroulée leur intégration dans notre Commune.

## Contexte plus favorable qu'aujourd'hui

D'abord hostile aux réfugiés latino-américains, la Suisse avait fini par se montrer plus accueillante sous la pression des milieux d'églises et des Droits de l'Homme, ainsi qu'au vu des rapports accablants sur les violations des droits humains dans les dictatures d'Amérique latine. De ce fait, certains Argentins sont arrivés en Suisse avec l'accord des autorités, après avoir déposé leur demande d'asile auprès d'une ambassade suisse dans un pays de transit. D'autres n'ont pas eu la même facilité et sont entrés clandestinement en Suisse, avec l'appui de compatriotes ou d'amis suisses. Ainsi Victor est arrivé à Meyrin par Bellegarde où un homme lui a remis une tenue de cycliste et un vélo. Ensemble, ils ont alors franchi la frontière. «Nous sommes passés par Dardagny. Victor, peu habitué au cyclisme, a failli mourir», nous confia le «passeur» meyrinois, lors de l'action «Meyrin propre» du 20 mai dernier. Tous ont toutefois fini, après quelques mois d'incertitude et d'angoisse, à obtenir le statut de réfugié politique. Martin se souvient également que l'image de réfugié n'était pas aussi dégradée qu'aujourd'hui et que de ce fait, pendant ces mois d'attentes, les réfugiés argentins ont bénéficié de soutien aussi bien matériel que moral de la part des institutions étatiques, de beaucoup de citoyennes et citoyens, conscients de ce que les réfugiés avaient enduré. Certes, des préjugés existaient déjà à l'époque. A l'AHVM, lorsqu'il s'est agi d'engager une réfugiée politique argentine comme professeur, des hésitations se sont exprimées. Mais le comité décida finalement de donner une chance à cette



■ Enfants et petits-enfants de disparus déposant des fleurs devant la stèle du Jardin des Disparus.



■ Tous les jeudi à 15h00, les Mères et Grands-Mères de la Place de Mai défilent à Buenos Aires. Hommage leur est rendu au Jardin des Disparus.

maman de deux enfants si courageuse. Il n'a jamais regretté sa décision, puisque, plus de 25 ans plus tard, Silvia Hodgers est toujours fidèle au poste.

## Atterrissage difficile

En dépit de l'aide et de l'accueil, la vie à Meyrin n'a pas été facile au début. Les réfugiés argentins avaient l'ennui du pays, de leur famille, de leurs amis, des nombreux proches disparus dont ils restaient sans nouvelles. Tout leur esprit était tourné vers l'Argentine où ils espéraient pouvoir retourner au plus vite. Quelques-uns d'entre eux n'ont pas supporté le déracinement et la séparation. Mais la plupart, animés par un esprit de combativité, ont trouvé la force nécessaire pour chercher du travail, apprendre rapidement le français et devenir indépendants. Tous reconnaissent que, dans leurs efforts, l'aide dont ils ont pu bénéficier a été capitale.

## Une intégration facilitée par la solidarité

Dans tous les récits des Argentins meyrinois que nous avons rencontrés, on retrouve quatre facteurs déterminants qui ont facilité leur intégration à Meyrin.

### ● La communauté latino-américaine

La présence d'une communauté latino-américaine a permis aux nouveaux arrivants de comprendre et de s'orienter plus facilement dans Meyrin. Ce sont les anciens qui expliquaient aux nouveaux arrivants comment se débrouiller et qui les orientaient, notamment vers la Maison Vaudagne.

### ● La Maison Vaudagne

La maison de quartier a joué un rôle déterminant pour tous les Argentins de Meyrin qui ont fui la dictature. Tous gardent un souvenir reconnaissant de la Maison Vaudagne. Martin Carnino explique ce que tous ressentent: «La maison Vaudagne occupe une place particulière pour nous. Au-delà du bon travail d'encadrement et d'animation effectué auprès de nos enfants lors des moments de loisirs par les animateurs et les moniteurs, il y avait en plus un esprit d'ouverture à l'autre qui nous a beaucoup aidé. En effet c'était un lieu d'accueil transculturel où tous les migrants, que nous étions, avons senti que nos cultures étaient respectées et valorisées, que nous avions la possibilité de nous y retrouver pour les maintenir vivantes, ce qui était un besoin vital surtout dans la

première étape de notre exil.» Plusieurs Argentines y ont également trouvé un premier travail de monitrices qui a énormément facilité leur apprentissage de la langue française.

### ● L'école

Marta Suarez se rappelle avoir accompagné pleine d'angoisse son fils Diego à l'école enfantine des Vernes. La maîtresse de son côté appréhendait aussi cette rencontre avec un élève et une maman non-francophones. En dépit de la barrière linguistique, Marta s'est sentie accueillie par Thérèse, la maîtresse de Diego. A partir de son expérience, Marta souligne que l'école est un lieu d'accueil primordial, non seulement pour les enfants, mais également pour les parents qui ont besoin d'être rassurés.

### ● Les voisins et les voisins du quartier

Les Argentins interrogés n'oublient pas non plus les nombreux gestes de solidarité de la part de voisins suisses. «Jean-Paul Blanc, un voisin, m'a installé mon premier ordinateur», se rappelle Antonio. Et Marta d'ajouter: «Jamais je n'oublierai l'accueil de la famille Godenzi, quand j'ai emménagé à la rue de la Prulay. Marguerite mettait la clé à l'extérieur pour que nous puissions venir à tout moment en cas de besoin. J'aimerais que tu écrives combien je leur suis reconnaissante.»

### Une immense reconnaissance

Aujourd'hui de nombreux Argentins ont quitté Meyrin. Certains sont retournés en Argentine comme Victor Recanatesi qui dans une interview à «Swissinfo» déclarait le 24 mars dernier: «La Suisse nous a permis de vivre à nouveau comme des gens normaux.» D'autres, devenus Suisses, sont restés dans notre pays. Les petits Argentins de Meyrin qui avaient développé leur propre langage «le francognol» pour n'être compris de personne, ni de leurs parents, ni de leurs maîtres, sont devenus grands et rendent bien à leur pays d'accueil ce que celui-ci leur a donné ainsi qu'à leur famille. A titre d'exemple: Pedro est Président du Meyrin Basket, Antonio après avoir été à l'initiative des Noctambus à Meyrin est depuis 10 ans député au Grand Conseil et Miguel, après avoir été Président du Conseil municipal à Meyrin, dirige aujourd'hui Léman Bleu.

D'autres sont moins célèbres, mais contribuent également activement à faire vivre notre pays. Le Forum, la Place des Cinq-Continents, le Jardin des Disparus sont des témoins visibles que Meyrin s'est transformée et enrichie au contact des communautés étrangères qu'elle a su accueillir. ■

P.-A.T.

■ Le juge Juan Guzmán, de passage à Genève pour présenter son livre «Au bord du monde» a visité le Jardin des Disparus. C'est lui, qui après avoir instruit les premières plaintes des familles de disparus après le retour à la démocratie au Chili, a inculpé en 2001 le général Pinochet.





# Eté Meyrin-les-Bains: une première

Meyrin-les-Bains vous attend du 3 au 22 juillet sur l'esplanade derrière Forum Meyrin. Crème solaire et maillots de bain indispensables!

Si vous devez encore organiser vos vacances estivales, privilégiez plutôt le mois d'août!

Les trois premières semaines de juillet, Meyrin-les-Bains prendra en effet ses quartiers sur l'esplanade située derrière Forum Meyrin. Espace quelque peu en retrait des axes de circulation et éloigné des habitations, il a semblé tout destiné à offrir aux Meyrinois un espace de rencontre, de détente et de divertissement dans une période où notre ville est passablement en chantier.

Bien des associations ont répondu favorablement à l'appel de la Commune et de la Maison Vaudagne

Publicité

pour offrir une petite restauration à prix accessible le midi, des animations destinées aux enfants les après-midi et des projections de films en soirée. Qu'elles soient ici remerciées de leur disponibilité. Sans elles, le projet n'aurait pas vu le jour.

Le Fond d'art contemporain, sous la présidence de Monique Boget, conseillère administrative, s'est également intéressé à ce projet. Il a accepté de financer un travail artistique réalisé par des étudiants post-grade de l'école des Beaux-Arts. C'est ainsi qu'une fontaine de quatre mètres de haut et d'un genre particulier structurera l'esplanade de sa présence.

Le programme détaillé des activités prévues sera affiché courant juin dans les majeurs lieux de vie de la Commune et sera disponible sur internet. Il sera également accessible à Meyrin-les-Bains de manière à ce que vous ne ratiez pas les événements qui vous intéressent.

Nous espérons que Meyrin-les-Bains rencontrera un vif succès et offrira un espace de plaisir bienvenu aux Meyrinois. Pour plus d'informations, adressez-vous au service des actions sociale et jeunesse au 022 782 82 82. ■

M.R.

# Le parascolaire est toujours bien actif au service des enfants

Un ingénieux tournoi de football réunissant quatre écoles meyrinoises envisage un challenge fair-play sous l'impulsion du secteur parascolaire de Meyrin.

Il se passe toujours quelque chose au parascolaire de «Meyrin». Cette année, il a mis sur pied un tournoi de football impliquant quatre écoles. Vous nous direz: «jusque là rien d'extraordinaire». Et bien détrompez-vous! Ce tournoi représente non seulement un moment de convivialité auquel les enfants ont choisi de participer et pour lequel ils réalisent eux-mêmes leur tenue. Mais il se distingue d'un tournoi tel que nous l'imaginons habituellement.

En effet, non seulement une équipe sort gagnante, mais le tournoi prévoit également un «challenge fair-play». Qu'est-ce au juste? Le choix par un jury, assistant à l'ensemble des matchs, de l'école qui se sera montrée la plus fair-play durant les matchs qualificatifs.

Lorsqu'il est question du parascolaire, le gérant des restaurants scolaires de Meyrin, Stéphane Carrara, n'est jamais bien loin. Afin de nourrir ces enfants qui se seront donnés physiquement pendant les matchs, Stéphane prévoit chaque fois un pique-nique énergétique! Enfin, comme foot rime avec coupe, le parascolaire s'est vu offrir une coupe digne de celle des champions par l'entreprise générale Demirci SA.

Un grand merci à tous les acteurs de cette importante manifestation pour les enfants meyrinois. Rendez-vous est pris à la rentrée pour connaître les résultats. ■

D.C.

Publicité



**Offrez-vous des cours de musique en toute liberté !**  
**ATELIER DE MUSIQUE**  
Pour enfants et adultes  
Piano, Solfège, Pose de voix,  
Endroit Meyrin/Cienthod/chez vous  
Prix 35.-Fr/25 min. 70.-Fr /50 min.  
022/782.59.08 , 022/774.27.18 , 078/805.91 14

## NOUVELLE BRIGADE DE CUISINE

Qui ne connaît pas le Restaurant **LE FRASCATI** dirigé par **Gilles MOREL-CHEVILLET**, lieu convivial et favori des Meyrinois.



Gilles Morel-Chevillet Fabrizio Catalfamo

Nous y sommes retournées et avons découvert une nouvelle carte de mets, composée de plats et de grandes spécialités typiquement italiens.

Au fourneau avec sa nouvelle brigade de cuisine, le grand Chef sicilien **Fabrizio CATALFAMO** et son adjoint **Augusto PERRELLA**, originaire de Naples. Ces deux virtuoses de l'art culinaire italien nous séduisent par une cuisine de haute qualité, originale et authentique, s'élevant au niveau des meilleures tables italiennes de Genève.



Quel plaisir de retrouver des saveurs et goûts uniques d'Italie. Des plats authentiques et des créations nouvelles ont émerveillé nos papilles.

### Notre Avis:

Excellente cuisine, inédite, pure et confiée à des ingrédients naturels.

Très bon rapport qualité - prix !



Au-delà des pizzas, des pâtes ou du risotto, d'élégants menus reflètent les riches traditions culinaires des diverses régions de la péninsule.

Le Frascati est désormais l'adresse incontournable pour tous vos repas et fêtes de famille.

Excellentes pizzas, croustillantes et variées à souhait.

Plat du jour à 17.50  
Menus de 38.- à 75.-

Suggestions, salades et mets saisonniers.  
Desserts traditionnels italiens.

### Extrait de la nouvelle carte

**Mozzarella de bufflonne et aubergines**  
*Mozzarella di bufala con melanzane grigliate*

**Roulades de poivrons et thon à la menthe**  
*Involtni di peperoni e tonno alla menta*

**Trio de pâtes du Chef**  
*Pappardelle al pesto di rucola, gnocchi, tortellini*

**Risotto à l'encre de seiches**  
*Risotto all' inchiostro di seppia*

**Risotto au prosecco et fromage fumé**  
*Risotto al prosecco e caciotta affumicata*

**Orecchiette aux brocolis**  
*Orecchiette al piccante di broccoli*

**Ravioli d'artichauts aux câpres et tomates cerises**  
*Ravioli di carciofi con capperi e pomodori*

**Escalopes de veau panées au parmesan, sauce marsala**  
*Piccata di vitello al marsala*

**Espadon gratiné à la sicilienne**  
*Pesce spada gratinato alla siciliano*

Restaurant **LE FRASCATI**  
Centre Commercial  
24, avenue de Feuillasse  
1217 Meyrin / 022 782 25 75

Grande terrasse abritée  
Ouvert du lundi au samedi  
Parking facile et gratuit  
Cartes de crédit acceptées

Membre du groupe Télé-Restaurant gcn

L'AHVM organise pour tous les Meyrinois et leurs amis une

## Excursion à Charmey en Gruyère

Samedi 23 septembre 2006

La commune de Meyrin soutient généreusement cette excursion.

### La désalpe à Charmey.

La désalpe représente un événement important dans la vie de l'alpage. Les armaillis, en costume d'apparat, ramènent en grande pompe leurs troupeaux ornés de bouquets de fleurs, cloche au cou; les reines sont décorées de rubans. C'est aussi le moment où les meules de fromage sont transportées au village pour être entreposées, affinées et commercialisées. Dès le début de la matinée, l'ambiance est garantie: cors des Alpes, marché artisanal, lanceurs de drapeaux, sonnailles,...

Un rendez-vous folklorique annuel incontournable.

**Déjeuner** au restaurant Le Vieux Chalet à Crésuz où nous dégusterons un menu du terroir.

### Arboretum d'Aubonne.

Nous verrons un autre aspect de la nature lors d'une visite guidée à travers les vergers et les plantations de l'arboretum. Nous découvrirons de nombreuses variétés d'arbres, de rosiers et bien d'autres plantes et nous nous initierons aux secrets des travaux des spécialistes. Un apéritif sera servi à la fin de la visite.

Départ de Meyrin en car: 6h00

Retour à Meyrin: aux environs de 20h00

Prix par personne: CHF 66.-

CHF 73.- pour les non-Meyrinois

Ce prix comprend: - le transport en car  
- le repas de midi (sans les boissons)  
- visite et apéritif à l'arboretum

**Réservez d'ores et déjà votre place en téléphonant au secrétariat de l'AHVM : tél. 022 782 32 00**

## Nouvelles fonctions politiques pour l'année 2006-2007

### Conseil administratif

Le Conseil administratif a appelé à sa présidence, dès le 1er juin, Jean-Claude Ducrot (parti démocrate-chrétien) qui porte pour la 3ème fois le titre de Maire.

M. Ducrot avait été élu à l'Exécutif communal lors des élections municipales du printemps 1999 et a été réélu pour la législature 2003-2007.

Il succède ainsi à Monique Boget (parti socialiste).

Quant à la vice-présidence du Conseil administratif, elle sera assumée, durant cette même période, par Roland Sansonnens (parti radical).



Jean-Claude Ducrot

### Conseil municipal

Lors de sa séance plénière du 16 mai dernier, le Conseil municipal a procédé à l'élection de son Bureau qui entrera en fonction dès le 1er juin 2006 et ce pour une année.

Jean-Claude Brulhart, socialiste, a été nommé à la présidence, Johann Ballaman, de l'Alliance de Gauche, devient 1er vice-président et Didier Schweizer, radical, devient 2ème vice-président.

Quant aux postes de 1er et 2ème secrétaires, ce seront respectivement, Laurent Tremblet, démocrate-chrétien, et Pierre-Alain Tschudi, du parti des Verts de Meyrin-Cointrin, qui les occuperont. Jean-Pierre Kirschmann, libéral, reste membre du Bureau.



Jean-Claude Brulhart

### Publicité

**BERNARD MORAT** ♦ GYPSERIE  
♦ PEINTURE  
♦ PAPIERS PEINTS  
♦ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

### IMPACTPROD

L'association meyrinoise IMPACTPROD cherche à promouvoir des activités sociales, culturelles et sportives. Tout le monde connaît l'engouement que porte une partie de la population envers la coupe du monde et cela est évidemment accentué lorsque l'équipe nationale est qualifiée. Par conséquent, IMPACTPROD a décidé de mettre sur pied un espace permettant de visionner les matches en extérieur, avec la possibilité de se restaurer dans une ambiance conviviale et détendue. La Maison Vaudagne a apporté son soutien à ce projet qui offre aux habitants du quartier la possibilité de descendre en bas de chez eux pour regarder les matches et rencontrer des gens par la même occasion. C'est aussi une belle occasion de développer des liens intergénérationnels entre adultes et jeunes de tous âges qui partagent la même passion du foot.

### ENSEMBLE POUR LE RESPECT ET LE SPORT !

La manière est plus belle encore que le résultat: mobilisons-nous afin que cette philosophie devienne la norme.

La campagne «Le respect, ça change la vie» souhaite dire, ou redire, qu'il n'est pas envisageable de pratiquer un sport sans respect mutuel.

Trop souvent, des gestes de violence, de tricherie ou d'irrespect entachent les rencontres sportives.

C'est à cette alternative-là que nous vous proposons d'adhérer en invitant les jeunes sportifs à participer au

### 2ème Tournoi de foot du respect, le samedi 9 septembre 2006 à Meyrin.



Ce tournoi sans classement (il existe suffisamment d'endroits où les enfants sont classés du meilleur au moins bon...) est ouvert aux jeunes garçons et filles de 5 à 11 ans.

Sa seule finalité réside dans le plaisir de jouer au foot, le plaisir de se rencontrer, le plaisir de s'affronter dans l'amitié et la bonne humeur.

Nous souhaitons vivement que vous jouerez le jeu avec nous et les fidèles partenaires de la campagne du respect.

Association «Le respect, ça change la vie»

Renseignements: [chezmilou@hotmail.com](mailto:chezmilou@hotmail.com) ou 079 / 346 74 10  
Meyrin Football Club - Case Postale 12-CH - 1217 MEYRIN 2



## Match amical Le Zimbabwe bat Meyrin

C'est par 3-1 que l'équipe de football créée par l'entraîneur suisse Marc Duvillard à Harare (Zimbabwe) a battu les Meyrinois des teams B et C Inter le 23 mai dernier.



En cette fin d'année scolaire, la Ligue des enseignants et parents albanais (LEPA) remercie les autorités meyrinoises de leur soutien et de la mise à disposition de locaux pour que les enfants albanophones puissent mieux apprendre leur langue maternelle et connaître leur culture d'origine. Elle a également été très honorée de la présence des autorités communales à sa soirée culturelle du 12 mai.

### Publicité

### Stages d'été d'informatique

pour **adultes** et pour **enfants**. Cours de **français** (tous les niveaux), cours **artistiques** (soie, porcelaine...), **cours d'appui scolaire** (cycle).

**Fêtes d'anniversaire** pour les 6-10 ans.

Nouveaux cours à la rentrée!

**E-FORMATION**, tél. 076 421 72 62, fax 022 782 44 19  
[e\\_formationgeneve@hotmail.com](mailto:e_formationgeneve@hotmail.com)

**Daniel GRAA**

Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style et modernes.

Tentures murales, moquettes, literie.

Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67





## Meyrin Propre

Malgré le temps maussade, 180 volontaires, ont participé à la 6e édition de Meyrin Propre. Cette action vise à nettoyer de tout débris les parcelles publiques et privées accessibles à chacun et à valoriser sélectivement tous les déchets qui peuvent l'être. Cette année 790 kg ont été ramassés par 22 équipes réparties entre Meyrin et Cointrin. Un grand merci à tous et rendez-vous à l'année prochaine pour que notre Commune soit toujours plus propre.

## La popote de nos chefs



Tahani Morteza et Sheidi Islam

Chaque mois, nos chefs qui oeuvrent pour des établissements sur la Commune nous offrent une de leurs recettes. A vos spatules et bon appétit avec l'équipe du Restaurant iranien Khayyam à Cointrin.

### Riz au safran, poulet, zeste d'orange et pistache (Shirin Polo)

#### Ingrédients par personne

le zeste de 2 oranges coupé en fines lamelles  
3 carottes coupées en fins bâtonnets  
250 g d'amandes mondées  
175 g de sucre  
60 g de pistaches non salées et hachées  
1,5 kg de poulet (poitrines)  
60 ml d'huile végétale  
sel, poivre, curcuma  
500 ml de riz cru  
2 oignons coupés en 4  
125 g de beurre  
une pincée de safran dissoute dans 2 c.s. d'eau bouillante (facultatif)  
1 1/4 litre d'eau

#### Réalisation

1. Mettre les zestes d'orange dans une petite casserole; mouiller avec de l'eau; amener à ébullition sur le feu; retirer; passer sous l'eau froide et égoutter.
2. Mettre les carottes dans une casserole avec le beurre et laisser cuire 10 min. ou jusqu'à ce que les carottes soient tendres. Ajouter les zestes d'orange, les amandes, le sucre et le safran; couvrir et laisser mijoter à feu doux 20 min.
3. Ajouter les pistaches et laisser mijoter encore 5 min.; pendant ce temps, dans une poêle, faire brunir le poulet dans l'huile de chaque côté; enlever le poulet et réserver; enlever le gras et remettre le poulet dans la poêle. Saler le poulet; déposer les oignons dessus; verser l'eau et amener à ébullition sur un feu maximum; couvrir; réduire la température et laisser mijoter 30 min. ou jusqu'à ce que le poulet soit cuit et tendre;
4. Pendant que le poulet mijote, faire cuire le riz; préchauffer le four à 180°; beurrer un grand plat rectangulaire; tapisser avec la moitié du riz; ajouter la moitié du poulet; recouvrir avec la moitié de l'appareil (amandes, carottes, etc.);
5. Répéter l'opération; bien couvrir; enfourner pour 30 min. et servir chaud.

# Vivarium Elapsoidea Un arrêt de mort définitif?

Malgré le refus du peuple genevois de soutenir financièrement cette institution, la Commune volera-t-elle à la rescousse des reptiles en péril à Meyrin?

Dimanche 21 mai, l'équipe du Vivarium de Meyrin est k-o. Près de 57% des Genevois viennent de refuser que l'Etat subventionne la Fondation. Et les partisans de l'initiative de regretter la malchance du calendrier. Demander un soutien financier pour Elapsoidea ne tombait pas vraiment à pic au moment où les citoyens étaient appelés à se prononcer sur une loi constitutionnelle préconisant un frein à l'endettement.

Si l'équipe du Vivarium accuse le coup, les Meyrinois et les Verniolans qui se sont prononcés en faveur d'une aide étatique ne sont pas à la fête non plus.

En clair, la sentence populaire entraîne ni plus ni moins que la fermeture des lieux et la vente du bâtiment en mains de la Fondation de valorisation de la Banque cantonale. L'ouvrage est estimé actuellement à CHF 1,5 million, ce qui ne veut pas dire qu'il ne partira pas pour bien moins cher.

Selon nos informations, la mise aux enchères ne pourra pas avoir lieu

avant la fin de l'été. En attendant, jusqu'à fin juin, les visites des écoles seront assurées ainsi que les cours de l'Ecole des reptiles.



Et après? Quid des 500 reptiles, des 40 mygales et 30 amphibiens qui étaient aux petits soins grâce à l'engagement constant de bénévoles?

Ils devraient changer de propriétaires, partir dans des institutions ou être repris par des privés qui ont les autorisations nécessaires pour s'en occuper.

Adieu donc varans, tortues, araignées et autres serpents si chers au cœur de bien des Meyrinois et de la

jeunesse du canton?

Des voix s'élèvent déjà dans la Commune pour suggérer qu'une solution satisfaisante puisse être trouvée afin qu'Elapsoidea poursuive sa mission.

Le Conseil administratif et les conseillers municipaux entrent-ils en matière moyennant des conditions de gestion très strictes de l'institution? N'y aurait-il pas des accords à trouver avec Vernier? Une partie de la manne du Casino ne pourrait-elle pas servir au sauvetage? Rappelons que, par le passé, la Commune n'a jamais refusé d'aider ponctuellement le

Vivarium. Pas plus tard que le 18 mai 2004, par 25 oui et 3 abstentions, les élus acceptaient de délier les cordons de la bourse meyrinoise à hauteur de CHF 30'000.- pour donner un peu d'air aux reptiles.

L'avenir dira ce que Meyrin fera. L'objet sera peut-être à nouveau sur la table du Conseil municipal très prochainement. En attendant, toutes les idées et suggestions sont les bienvenues. ■ **M.MN.**

Publicité

## «DA ETTORE» LE RENDEZ-VOUS DE L'ETE POUR DE PURS MOMENTS DE BONHEUR SUR UNE BELLE TERRASSE ENTOUREE DE FLEURS

Ettoire anime cet endroit du bon vivre depuis de longues années pour le plus grand plaisir d'une clientèle d'habités.

Ici vous êtes reçu comme un ami avec le sourire et une solide complicité. L'ambiance est toujours au beau fixe et le service d'une efficacité joyeuse.

Le patron vous propose une authentique cuisine italienne. Certaines recettes rappellent celles des «mamas» élaborées avec de bons produits et des cuissons parfaites où le soleil est dans l'assiette, où se mélangent avec subtilité les saveurs et les couleurs de cette cuisine méditerranéenne.

Généreuses pizzas et pain au feu de bois, pâtes fraîches fabriquées sur place et apprêtées de multiples façons par le chef, étonnant et subtil le mélange des calzoncini aux épinards et ricotta gratinés au four.

Autant de formes de pâtes qui se marient selon l'envie aux crustacés, aux légumes et même à la calabraise avec de la saucisse piquante.

Viandes et poissons, fondue chinoise, délicieuse friture mixte et bien d'autres plats sont également disponibles à la carte.

Les inoubliables soirées autour d'un savoureux cochon de lait (en saison). Les brochettes mixtes de viandes et de poissons, la potence de trio de fruits de mer et de viandes flambées au cognac ou de l'ardoise mixte de viandes ou poissons.

Avec la venue des beaux jours le patron vous propose un vaste choix de salades gourmandes, croquantes et imaginatives. Elles deviennent met principal ou partagent le fondant de cette cuisine latine, accompagnées d'un bon vin elles précèdent d'excellents desserts suivis d'un café, d'une grappa ou d'un limoncello frais...



En fin de journée, venez bénéficier d'une lumière intime et du charme d'une soirée d'été.

Les portes s'ouvrent le dimanche pour des banquets, mariages, communions ou baptêmes.

**Rendez-vous « DA ETTORE »**  
13, Promenade des Champs-Frèches  
1217 Meyrin

Tél. 022 782 77 88

# Piaf séduit toujours Cointrin fait salle comble

Edith Piaf se réincarne à Cointrin grâce au duo Claudiane Badel et Eric Willemin.

Le succès était au rendez-vous ce 28 avril à Cointrin. Pendant deux heures, les spectateurs ont vécu en osmose avec les artistes. Il faut dire que la voix de Claudiane Badel a envoûté chaque spectateur, alors même qu'il ne s'agissait nullement d'une imitation d'Edith Piaf mais d'une évocation de ce personnage devenu mythique. La nuance est de taille.

On ne sera pas étonné d'apprendre que Claudiane a baigné dans cet univers de la vraie chanson française - celle qui ne supporte pas la médiocrité - depuis sa naissance. Elle n'est autre que la fille des patrons de la célèbre boîte du Vieux-Colombier à Juan-les-Pins qui a vu passer entre autres vedettes: Edith Piaf, Juliette Greco, Sidney Bechet pendant la grande époque du style New Orleans et Johnny Halliday qui y présentait ses premières chansons.

Le couple qu'elle forme avec Eric Willemin, remarquable concepteur du spectacle, a donc su gagner l'ad-



■ Claudiane Badel et Eric Willemin ont enchanté les nombreux spectateurs présents.

hésion, même celle des plus jeunes. Si bien que la salle a vibré dans cette harmonie qui oscillait entre la nostalgie et le plaisir musical.

Cette convivialité n'a pas été interrompue brusquement par la fin du spectacle, car le public et les artistes ont encore pu échanger lors de l'apéritif offert par la commune de Meyrin et organisé par l'association des intérêts de Cointrin.

L'idée d'organiser des concerts à Cointrin dans sa salle polyvalente correspond certainement à une demande du public. Fort de cette constatation, Jean-Claude Ducrot, maire et délégué à la culture, veut poursuivre cette aventure artistique. Pour ce faire, un autre programme à Cointrin sera présenté dès l'automne. En attendant, le service des affaires culturelles vous donne rendez-vous du 24 au 27 août Place du village de Meyrin pour les Concerts d'été. ■

## Dernière occasion

## Voir ou revoir les Utopies Urbaines

Aussi utopique qu'éphémère, l'exposition des «Utopies Urbaines» vaut la peine d'être vécue. Mais attention, le Globe des Sciences et de l'Innovation du CERN accueillera gratuitement les visiteurs jusqu'au 18 juin (voir les horaires ci-dessous), date de fermeture de l'exposition.

Comme écrit dans le numéro de mai de *Meyrin Ensemble*, les utopies, visant l'esplanade autour du Globe, ont été pensées par six artistes, tous invités par le Fonds d'art contemporain de la commune de Meyrin. Le résultat de leur imagination a été mis en scène et en lumière au rez-de-chaussée du Globe pour le plus grand plaisir des visiteurs. La collaboration artistique entre le CERN et la Commune s'est révélée fructueuse et ouvrira des horizons pour de nouvelles aventures culturelles. ■

Ch.Z.

Ch.Z.

# Concert exceptionnel Des voix féminines autour de l'arbre

Derniers jours pour visiter l'exposition «l'Art et les Paysans» à Forum Meyrin.

Pour terminer en beauté l'exposition «l'Art et les Paysans» qui allie le monde de la paysannerie à celui de l'imaginaire, le service des affaires culturelles a invité, dans ce même esprit, l'ensemble vocal féminin «Elles en C». Samedi 17 juin à 17h00, vingt chanteuses de Fribourg donneront un concert *a capella* dans les foyers de Forum Meyrin. Ce spectacle fédère la peinture, le chant et la littérature autour du thème de l'arbre.

Ce concert exceptionnel sera suivi d'un vin d'honneur pour trinquer avec tous les artistes présents, les plasticiens et les chanteurs. Ainsi, «l'Art et les Paysans» n'aura pas seulement été une exposition tout court, mais une manifestation vivante et réunificatrice entre les arts, les vies, les métiers et les passions.

L'entrée est libre. ■

Ch.Z.

Publicité



## La cuisine japonaise.

Spécialités de sushi, sashimi, teppan yaki et shabu shabu, à déguster au bar, au restaurant ou en salons privés, préparées sous vos yeux par notre Chef japonais. Ouvert du lundi au samedi, sauf lundi midi et samedi midi.

**Kamome Restaurant Japonais**  
Réservation +41 22 7171111

**Mövenpick Hotel & Casino Geneva**  
Route de Pré-Bois 20  
1215 Genève, Suisse




www.moevenpick-hotels.com  
True Excellence in Swiss Hospitality.

# L'ART ET LES PAYSANS

ou la tête dans les étoiles  
et les pieds sur terre

Exposition à Forum Meyrin  
du 29 mai au 17 juin 2006

Qui, plus que le paysan, sait parler à la terre?  
Qui, plus que l'artiste, sait parler aux étoiles?  
Quand le paysan devient artiste, il fait fructifier le monde et le ciel.

COMMUNE DE MEYRIN

Entrée libre

Publicité



## Pius Buchs SA

Agence officielle BMW - MINI

Vente - Mécanique - Carrosserie

---

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10

**Horaires d'ouverture de l'exposition:**  
jusqu'au 18 juin 2006 - rez-de-chaussée du Globe de la science et de l'innovation.

de mercredi à dimanche inclus de 14h00 à 18h00

nocturne les jeudis de 14h00 à 21h00  
Entrée libre

**Accès**

Route de Meyrin

Bus 9 direction et arrêt CERN

Voiture : CERN entrée A, parking Globe

Publicité

**Pour vos annonces:**

**PUBLIANNONCES SA**

**Tél.: 022 308 68 78**

**Ecole BER Genève**

Classes du **CYCLE** et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
*paramédical* ou en  
*économie*

Cours d'été

Examens de Fribourg

Français pour étrangers

Secrétariat *médical*

Secrétariat

Appellez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

A votre service  
depuis 1952

Centre ville  
Petits effectifs

Fête de la Musique à la Campagne Charnaux et à Forum Meyrin

# La fièvre de cette manifestation grimpe jusqu'à Meyrin du 16 au 18 juin

Les communes et la Ville de Genève s'associent.

Tout le canton va donc vibrer pendant trois jours de fièvre musicale. Sans devoir se déplacer, ni subir les bouchons de la circulation, ni emprunter des bus bondés, les Meyrinois pourront profiter, à côté de chez eux, de la Fête de la Musique les 16-17-18 juin 2006.

Notre service des affaires culturelles a voulu ouvrir la scène à tous ceux qui ont la musique pour seconde peau. Cette fête à Meyrin n'a donc pas de frontière, ni dans le style, ni entre les générations, ni entre les nations. Bien entendu, le choix des artistes passionnés s'est révélé ardu. Dès lors, une seule frontière a été tra-

cée: celle de la qualité.

Trois jours, trois univers différents: le vendredi sera dédié aux jeunes musiciens meyrinois avec rock et rap. Le samedi, un spectacle de danse de l'association meyrinoise «Apokalyp's Danse» connue pour son dynamisme et sa créativité hors pair. Le même jour, mais en fin d'après-midi, une chorale composée de vingt femmes associeront leurs chants à l'art pictural, aux cinq éléments et au thème de l'arbre. Le dimanche, la fête sera latino. En collaboration avec l'association latino-américaine de la Commune, une programmation authentique et variée a pu être éla-

borée. Danse, musique, cuisine et ambiance au rendez-vous.

Outre les sensations des yeux et des oreilles, le public pourra s'adonner aux plaisirs culinaires d'été avec une variété de cuisines appréciée à la bonne franquette sur les bancs et tables de bois, à la Campagne Charnaux. Mis à part le concert *a capella* de la chorale qui se déroulera à l'intérieur (Forum Meyrin) le samedi à 17h00 (voir programme ci-dessous), les autres auront tous lieu en plein air sur l'immense scène, installée dans la verdure, entre l'école de Meyrin-Village et le cycle de la Golette.

Si la Fête de la musique à Meyrin rencontre l'intérêt du public, en 2007 de nouveaux artistes pourront s'exprimer. ■

Ch.Z.

**Infos pratiques :**

En cas de pluie persistante, les concerts seront annulés, à l'exception de celui du samedi 17h00 qui se déroule à l'intérieur (Forum Meyrin).

Bus 9, 29 et 28 arrêt «Meyrin», parkings sous la place du village.

Les Affaires culturelles et les Artmeyrinois lancent le **14e Prix artistique de la Commune de Meyrin:**

**Concours littéraire 2006**  
**Poésie - Nouvelle**

Thème pour la nouvelle:  
«absence»

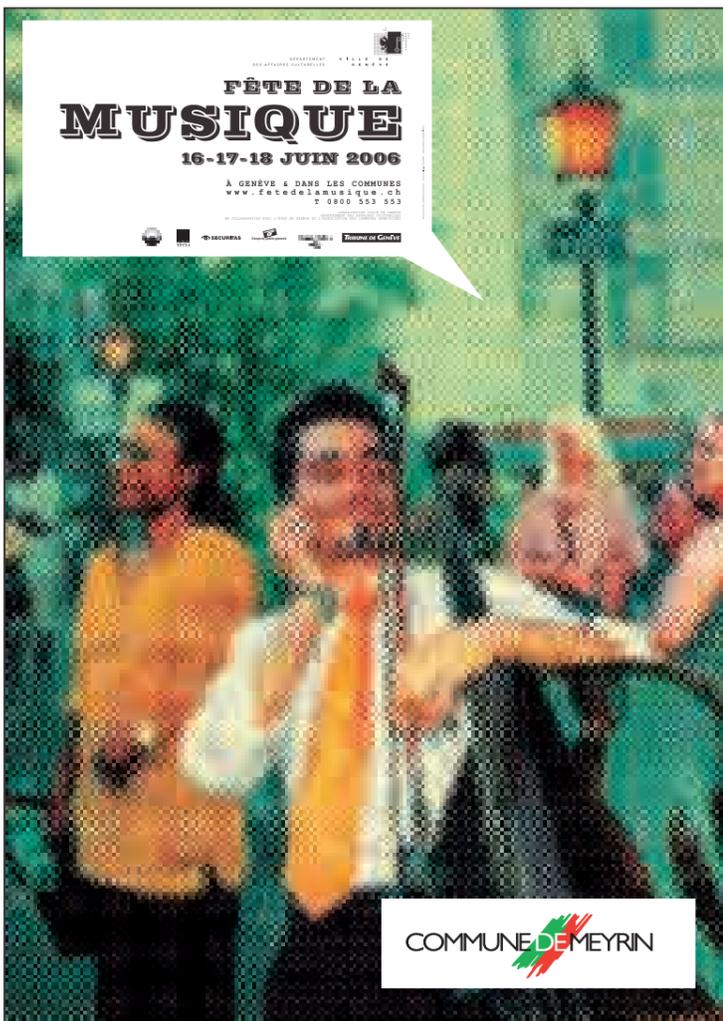
Pour les poèmes, aucun thème n'est imposé

A vos plumes, donc!!!

pour obtenir le règlement, veuillez consulter le site internet [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) ou le demander par tél. au n° 078 714 47 09 (Artmeyrinois, demandez Gaïca) ou par courriel: [christine.zwingmann@meyrin.ch](mailto:christine.zwingmann@meyrin.ch)

Dernier délai pour remettre votre texte: le 15 septembre 2006.

Les prix seront attribués au cours d'une soirée dîner-lecture qui réunira tous les candidats, le jury, et le conseiller administratif délégué à la culture. Elle aura lieu à Meyrin samedi 4 novembre 2006.



## Programme

NOM GROUPE	GENRE MUSICAL	LIEU	JOUR	HORAIRES
<b>PRINCIPAL</b>				
<b>Askatu</b>	Rock	Campagne Charnaux	VE 16 juin	20h00-20h30
<b>Spleen</b>	Rock	Campagne Charnaux	VE	20h45-21h15
<b>Celsius</b>	Rock	Campagne Charnaux	VE	21h30-22h00
<b>Blokster</b>	Rock, Métal	Campagne Charnaux	VE	22h15-23h00
<b>Crew L.F.A.</b>	Rap/Ragga	Campagne Charnaux	VE	23h30-00h00
<b>Apokalyp's Dance</b>	Danse moderne	Campagne Charnaux	SA 17 juin	20h00-21h30
<b>Elles en C</b>	Ensemble vocal féminin a capella	Forum Meyrin	SA	17h00-18h30
<b>Apokalyp's Dance</b>	Danse moderne	Campagne Charnaux	DI 18 juin	14h30-15h30
<b>Peru Inka</b>	musique inca et péruvienne	Campagne Charnaux	DI	16h00-17h00
<b>Chile Danza</b>	Danse chilienne	Campagne Charnaux	DI	17h30-18h00
<b>Los Luceros</b>	musique des Andes	Campagne Charnaux	DI	18h30-19h30

Publicité

**Mike Horn**  
à Forum Meyrin  
le lundi  
25 septembre  
2006!  
(Détails voir dans les prochaines éditions de Meyrin ensemble)

**«Parc occasion»**  
**30 véhicules en permanence**

**GARAGE R. KARCHER SA**

**VOTRE AGENT MITSUBISHI A MEYRIN**

VENTE - REPRISE - FINANCEMENT  
MECANIQUE - CARROSSERIE  
CLIMATISATION  
STATION SERVICE  
TOUTES MARQUES

16, route de Mategnin 1217 Meyrin  
**tél. 022 782 69 44**  
e-mail: [info@garagekarcher.ch](mailto:info@garagekarcher.ch)



**FORUM**  
THÉÂTRE  
**MEYRIN**

# Présentation de la saison 2006-07

## Un spectacle surprise vous attend

Lundi 12 juin 2006 à 20h00. Entrée libre.

Lettre au public.

Une saison s'achève, la suivante ne demande qu'à naître.

Nous espérons que le programme 05/06 a répondu à vos diverses attentes. Qu'il a contribué à satisfaire vos envies d'évasion, de dérision, de mise en débat du vivre ensemble, de quête de la beauté ou d'investigation de formes nouvelles.

De notre côté, nous chérissons aujourd'hui encore quelques souvenirs privilégiés parmi lesquels la grâce virile de *Bâche*, la sainteté poétique de Laurent Terzieff, les trépitations inspirées du *Sacre du printemps*, le rire complice de *Bergamote*, l'intensité de *La Belle et la bête*, l'échange authentique entre Brassens et Le Forestier, la démesure et le charisme de Caubère ainsi que la profonde émotion de *Forêts*.

Difficile d'évoquer ici la saison à venir, l'enjeu étant de ne vous la dévoiler que le 12 juin prochain; sachez, pourtant, combien sa confection nous a comblés. Le futur programme couvre le champ large des vocations et responsabilités du Théâtre Forum Meyrin: une vocation patrimoniale, de prestige, une vocation à divertir sans concession ni vulgarité, une responsabilité à l'égard



des créateurs romands et une autre à débattre du monde en proposant des productions présentant une vision problématique de la société.

Convaincus que les artistes sont porteurs d'intuitions éclairant notre présence au monde, nous poursuivons dans le développement de thé-

matiques qui additionnent la perspective de dramaturges, de chorégraphes, de musiciens, de plasticiens et d'intellectuels sur un même objet – qu'il s'agisse de questions formelles ou de fond – et permettent ainsi de complexifier notre appréhension de ce qui est.

Nous nous réjouissons de vous retrouver, le 12 juin, pour partager notre enthousiasme et nos convictions. ■

D.R. et M.M.

### Horaire de prêt - saison été (jusqu'à fin septembre 2006)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

### Horaire de lecture des journaux et revues - saison été (jusqu'à fin septembre 2006)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

### HORAIRES D'ÉTÉ

**Fermeture complète** dès le samedi 1er juillet 2006 à 12h00

**Dès le 7 août 2006:** ouverture partielle  
• prêt:  
du mardi au vendredi de 16h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00  
• salle de lecture:  
du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00 et de 16h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00

**Dès le 28 août 2006:** réouverture selon les horaires habituels.

### Présentation de la nouvelle saison 06-07 du Théâtre Forum Meyrin Lundi 12 juin à 20h00

**C**hers amis du Théâtre Forum Meyrin, notez déjà que le programme de la saison 2006-2007 du Théâtre Forum Meyrin sera dévoilé le lundi 12 juin à 20h00. A l'heure qu'il est, celui-ci comporte déjà maintes aventures réjouissantes, profondes et belles.

Le programme de la saison sera disponible dès le soir du 12 juin. Vous pourrez commander votre abonnement sur place. ■

## Festival thématique: le Jardin cultivé

### Exposition - Entre deux mondes: un Jardin éphémère au cœur de la cité

Un projet in situ – une exposition – des films.

Le projet d'un «jardin éphémère» est né d'une action conjointe du Théâtre Forum Meyrin, du service de l'environnement de la commune de Meyrin et de trois écoles HES genevoises: l'École d'ingénieurs de Genève, la Haute école d'arts appliqués de Genève et l'École d'ingénieurs de Lullier. Une soixantaine d'étudiants a réfléchi au thème «campagne – ville nouvelle» appliqué à un site imposé: le triangle Boudines-Mategnin-Feuillasse, aux pieds d'immeubles de la cité. Le projet primé – Entre deux mondes – a été élaboré par les étudiants Lionel

Chabot, Julio Lopez, Kashala Mushinda Ngoy et Jekaterina Pasechnik.

Jusqu'au 17 juin 2006  
Lieu: plein air, triangle rue des Boudines, avenues de Mategnin et de Feuillasse à Meyrin  
Renseignements au 022 989 34 00

### L'Art et les paysans ou «la tête dans les étoiles et les pieds sur terre»

Qui, plus que le paysan, sait parler à la terre? Qui, plus que l'artiste, sait parler aux étoiles? Quand le paysan devient artiste, il fait fructifier le monde et le ciel. Le service des affaires culturelles de Meyrin consacre une exposition d'œuvres

d'art créées par des hommes et femmes de la terre ou inspirées du génie paysan. N'oublions pas que Meyrin, cité des arts et de la science, est aussi une commune agricole! C'est l'une des premières fois que le public pourra découvrir cette face cachée du génie paysan.

Jusqu'au 17 juin 2006  
Lieu: galeries d'exposition du Théâtre Forum Meyrin  
Horaires d'ouverture: du mercredi au samedi de 14h00 à 18h00 ainsi que les soirs de spectacle une heure avant les représentations / Entrée libre!

Finissage: samedi 17 juin 2006 à 17h00: concert de l'ensemble vocal féminin «Elles en C» autour du thème de l'arbre. Marché et animations



Photo: ARTILLMANN

■ Un Jardin éphémère au cœur de la cité

## au fil des jours ... au fil des jours ... au fil des jours ...

### QUI EST DIOGÈNE?

Quand Diogène s'empare de vous, c'est qu'il y a un sérieux problème. On appelle syndrome de Diogène, cette obsession de ramasser des «choses» de toute sorte et de les entreposer chez soi.

Au bout de quelque temps, le logis devient un amas de papiers, de cartons et d'objets souvent pris dans les poubelles.

Notre Diogène garde tout ça, juste «au cas où» et le temps passe, il n'a même plus de place pour se coucher tellement son lit est couvert de matériel en tout genre.

Impossible de faire de l'ordre dans ce capharnaüm ou les petites bêtes indésirables prolifèrent. Plus personne ne va lui rendre visite car souvent il vit seul, s'éloignant volontairement du monde.

Etrange syndrome ou maladie de personnes solitaires plus ou moins âgées, au nom original de Diogène, ce philosophe grec qui décida de vivre le restant de ses jours dans le plus simple appareil à l'intérieur d'un tonneau.

Mais notre Diogène de l'an 2000 n'a rien d'un philosophe, c'est plutôt un oublié de la société et des services sociaux.

Puisqu'il ne dérange personne, personne ne s'en occupe. Seuls les cafards entrent et sortent de chez lui.

Ces derniers temps, divers cas ont été signalés dans le Canton mettant ainsi en lumière une problématique assez méconnue de notre «belle société».

Morale de cette triste histoire, mieux vaut ne pas ramasser de vieux frigos dans les décharges, ni de garder des journaux, des objets, des livres, des habits ou d'autres choses inutiles dans nos armoires, les donner plutôt à la kermesse où on pourra éventuellement les racheter, si vraiment ils nous manquent!

### «FRONTALIER» LE MAGAZINE DES FRONTALIERS

Lu pour vous dans le mensuel français «Frontalier» du mois de février qui est plein d'informations et d'astuces:

### Editorial du magazine.

Le gouvernement français a conféré à Genève le rôle de métropole transfrontalière dans le cadre des régions européennes.

### Réaction du fil:

Genève devient métropole et Meyrin hérite d'un tram transfrontalier.

### Lu.

Le nombre des travailleurs frontaliers à Genève en septembre 2005 était de 42'316 (depuis lors 46'000).

### Réflexion:

Le nombre des demandeurs d'emploi à Genève en février 2006 était de plus de 22'000.

### Lu.

Comment profiter de votre statut de frontalier pour bénéficier des avantages en Suisse.

### Réflexion:

A Genève aussi on aimerait être mieux informés sur nos statuts de Suisses en Suisse et en profiter.

### Lu.

Réunion d'informations sur le marché de l'emploi en Suisse.

### Réflexion:

Les demandeurs d'emploi autochtones aimeraient aussi avoir des informations rassurantes sur la courbe du travail et en trouver.

Bref, on est bien renseigné au-delà de nos frontières mais chez nous il faut aller grappiller les infos, c'est bête ça, non?!

toire, mais ce qui est étonnant, c'est que les kilos perdus reviennent aussi vite. Il faudrait s'adapter et accepter ces bourrelets supplémentaires, qui somme toute ne déplaisent pas trop à la gente masculine. Il paraît même qu'un décolleté généreux fait du bien à qui le regarde!!

Mais revenons à notre bikini dont on fête les 60 ans. Pour la femme des années 50 ce fut un vrai acte d'émancipation. Enfin pouvoir se bronzer le ventre à l'air en toute liberté et en plus, attirer le regard des garçons. B.B. en fit un grand usage et alla même jusqu'à enlever le haut, c'était la naissance du topless. La mode décida d'aller encore plus loin, en inventant le string à porter comme dessous ou comme dessus et plus c'était petit plus c'était cher.

Mais le bikini existe depuis bien plus longtemps. On a retrouvé dans les mosaïques d'une villa romaine en Sicile, datant du III siècle, une belle Romaine qui se rendait aux bains et qui portait un bikini. Plus tôt encore, il y a environ 4000 ans, dans la civilisation Tilsit en Turquie de l'est, une déesse figurait parmi les 1'000 dieux de leur Olympe et portait un topless.

Enfin tout ceci pour dire que rien n'est nouveau dans ce monde. Nous avons peut-être inventé la poudre mais pas le bikini. ■

S.H.

### LE BIKINI A 60 ANS

La belle saison est arrivée, la piscine a ouvert ses portes et les vacances au bord de la mer sont les bienvenues.

Les magasins ont sorti leur collection de costumes de bain et de bikinis. Vous sortez de l'armoire le vôtre et en l'essayant vous remarquez que pendant l'hiver vous avez fait des réserves de quelques kilos. Alors, vous vous mettez en tête de maigrir vite fait bien fait.

Vous suivez un régime amaigrissant parmi les nombreux qui vous sont proposés, comme la soupe aux légumes, le régime tout ananas, le régime dissocié, vous évitez le pain, le choc, la pâtisserie et vous vous mettez à faire de l'exercice.

Chaque année c'est la même his-

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM, et ses propos n'engagent qu'elle.

Publicité

**REBOBES BOSES**  
 INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN  
 DEPANNAGE - FERBLANTERIE  
 Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.L. - EAU - GAZ  
 REMISE AVS 10 %  
 Rue Virgino-Malnati 7  
 CH-1217 Meyrin  
 E-mail: georgesrosse@bluewin.ch  
 Tél. 022 782 12 27

## Le Naïf... Rubrique satirique ...

... constate que des employés de l'administration communale ont pris des cours pour faire face aux opportuns qui viennent avec du travail plein les bras.

La tactique est la suivante:



A) S'arracher les cheveux pour exprimer son désespoir.



B) S'aplatir au sol pour montrer la surcharge de travail pesant sur ses épaules.



C) Si l'opportun insiste, l'expulser du bureau d'un délicat coup de savate, dans le plus pur style de la boxe française.

... avec la très gentille autorisation de Christine à qui le Naïf fait de grosses bises.

... s'en va retirer quelques billets aux automates de l'UBS du centre commercial. Hume l'air en pensant à l'empereur Vespasien qui disait: «sens mon fils, l'argent n'a pas d'odeur». Peut vous dire que les temps ont changé, car ses billets sentaient fort le kebab.

... qui a toujours l'oreille pendue a entendu des réflexions déplacées d'un directeur de grande surface à son vendeur. De quoi mettre mal à l'aise l'employé et les clients. Pas sympa.

... reçoit Paru-Vendu l'hebdo d'outre-frontière qu'il épluche en cherchant la perle rare. Sous la section emploi, beaucoup d'offres d'entreprises suisses. Vous voulez un job en Suisse, alors cherchez en France.

... toujours le nez plongé dans le tas de pubs trouve le flyer communal de Meyrin Propre plié en deux. Heureusement qu'il s'était déjà inscrit, sinon il l'aurait loupé.

... a vu la navette TCMC depuis un mois et reçoit enfin dans la boîte aux lettres la documentation des TPG qui informe les usagers qu'il s'agit d'une nouvelle ligne qui nous emmène en ville en évitant la Servette. C'était bien le moment.

... reçoit l'information que la navette ne circulera plus le samedi dès le 20 mai et durant l'été. Il est vrai que la Servette est très dégagée le samedi.

... admire la patience avec laquelle le personnel communal replante les légumes exposés dans le cadre de l'exposition «un jardin dans la cité». Vandales ou honorables citoyens s'en prennent à ces pauvres légumes qui ne demandent qu'à croître. Les uns pour se défouler, les autres pour «ne pas laisser monter les salades qui ne seraient plus consommables»! L'enfer est pavé de bonnes intentions.

... en matière de salades écoute nos autorités rassurer le bon peuple lors de sa soirée d'information. «Oyez bonnes gens, dormez sur vos deux oreilles, tout va bien dans notre Commune!» Le discours n'est pas nouveau mais semble toujours aussi porteur. ■

Photos: CAPM, Jean-Philippe Müller

Publicité

**MEYRIN FITNESS Center**  
 Tél. 022/783.04.94  
 17, promenade des Champs-Frèchets MEYRIN  
 Tél. 022/783 04 94  
 Parking assuré gratuit - Toutes prestations 7 jours sur 7

**Maigrir en 15 jours!**

3 mois **Fit. 259.-**  
 2 mois **Fit. 179.-**  
 1 mois **Fit. 99.-**

Nouveauté!  
 Pump it up  
 Hip hop

Publicité

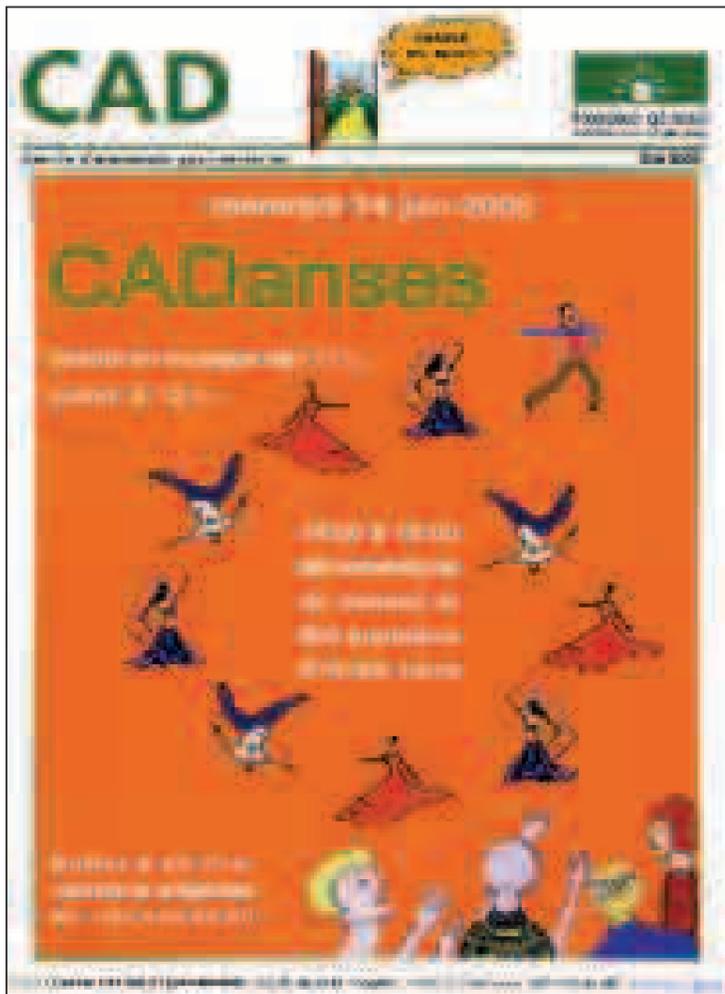
**Ypsilon** Salon climatisé

coiffure dames & messieurs  
 022 782 40 75

Nouveau! Soins visage, corps et pieds aux huiles essentielles et produits naturels centella

14, rue Virgino-Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale label visagiste - soins visage et corps-membre haute coiffure française

## Services à la population



Publicité

**SPEEDY NET S.A.**  
NETTOYAGE GENERAL

17, Rte du Mandement, case postale 106, 1217 Meyrin 2  
Tél. 022 783 08 08 - Fax 022 782 99 07

### Renseignements

**Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés et du chômage**

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

### Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

### Bénévolat à Meyrin

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

### Permanence pour chômeurs

Tous les mercredis de 9h00 à 13h00, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis - PC à disposition, tél. 022 785 34 79. Sur rendez-vous, tél. 022 782 82 82.

### CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil

Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchet 15, 1217 Meyrin, tél. 777 77 07.

### Conseils juridiques

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

Publicité

### Association Pluriels

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants. Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 076 428 68 20.

### Office de formation professionnelle et continue - OFPC

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022 989 12 40. Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

### Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

### Crèche

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

### Garderie

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

### Jardin d'enfants

(De 2 ans et demi à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

### Placements familiaux (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

### Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchet, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements au tél. 022 782 82 82.

**SILHOUETTE**  
HEALTH FITNESS

**ACCÈS UNIQUE MEYRIN**

**290.-**

L'abonnement 3 mois d'été  
Accès unique Meyrin

Rue Cardinal-Journet 4  
1217 Meyrin  
Tél. 022 785 50 50

Offre soumise à conditions [www.silhouette.ch](http://www.silhouette.ch)



# Société à l'honneur Le Meyrin Volley-ball en fête

Les vollrey meyrinois ont déjà trente années d'existence derrière eux.

**E**h oui, nous arrivons à la fin de la saison 2005-2006, 2006 étant une année importante pour notre club qui fête ses trente ans d'existence. Que le temps passe vite et que d'événements survenus.

Cette saison, nous avons suivi d'un œil attentif les championnats de la ligue nationale B hommes et de la deuxième ligue féminine. Les filles réussiront-elles leur ascension en première ligue et les garçons se maintiendront-ils en ligue nationale B? Beaucoup de questions auxquelles nous pouvons répondre maintenant.

Après huit années d'absence en première ligue, notre équipe féminine fanion retrouve la consécration. Nous les félicitons toutes pour leur engagement et nous remercions leur



entraîneur, Slavtcho Slavev, pour son travail.

Quant aux garçons, ils ont réussi à se maintenir en ligue nationale B, malgré une saison jonchée d'obstacles. Pour leur année de retrouvailles avec le championnat de ligue nationale B, un grand bravo.

N'oublions surtout pas nos autres équipes sans lesquelles le club de Meyrin n'existerait pas: les minis, les juniors, la relax et les équipes régionales. Félicitations à tous et à toutes.

Meyrinois, nous vous rappelons que le volley-ball se pratique à tout âge (de 7 à 87 ans), alors venez nous rejoindre ([www.meyrinvolley.ch](http://www.meyrinvolley.ch)). ■

Le Comité

## Prévention des déjections canines Equipements adéquats, sensibilisation et ... répression!

Compte tenu du nombre de chiens à Meyrin, les déjections de nos amis à quatre pattes posent d'importants problèmes de salubrité.



**Plusieurs mesures ont été entreprises pour renverser la vapeur.**

### Augmentation de l'offre de sacs

60 emplacements communaux sont désormais équipés de ces distributeurs afin de permettre à tous les propriétaires, quel que soit leur quartier, de ramasser dans de bonnes conditions d'hygiène les déjections des chiens au cours de leurs promenades quotidiennes. Malheureusement, seuls les emplacements situés sur des terrains

publics peuvent être aménagés par la Commune. Le problème se pose néanmoins avec autant, voire davantage, d'acuité sur les terrains privés, notamment aux abords des immeubles et des cheminements piétonniers, ce qui doit être géré par les propriétaires ou leurs représentants.

### Promotion des comportements citoyens

Des pictogrammes fixés au sol régissent l'accès des différents sec-

teurs selon le principe des feux de signalisation routière. Cela permet de distinguer clairement les zones autorisées aux chiens en liberté, celles où ils doivent être tenus en laisse et les périmètres interdits d'accès, notamment les places de jeux, les écoles, les terrains de sports, etc.

Des dessins disposés sur les sites sensibles invitent également les détenteurs de chiens à respecter les autres usagers en ramassant systématiquement les déjections de leur quadrupède préféré.

### Répression

Les agents de sécurité municipale sont habilités à intervenir lorsqu'ils constatent que des personnes peu respectueuses laissent leur chien souiller des emplacements non autorisés, par exemple ceux qui sont réservés aux enfants, ou qu'elles ne ramassent pas les résidus organiques

des promenades canines, quel que soit le lieu. Il est à espérer que les mesures de répression seront rarissimes, grâce à une perception positive des différentes actions communales. Jean-Claude Ducrot, maire, en charge de l'environnement, rappelle

que ces mesures ne poursuivent qu'un but «offrir à la population des espaces communs propres et faire de Meyrin une commune où il fait bon vivre ensemble». ■

O.C.

### Tribune libre

#### Cherchez l'erreur

*Cette habitante de Meyrin s'interroge sur une éventuelle partialité de nos ASM envers les destinataires des amendes.*

**Q**uand une personne se promène aux chemins des Arbères ou de Perrault-de-Jotemps avec son chien se tenant à quelques mètres sans laisse, elle reçoit une amende.

Si le chien va dans un champ, c'est l'amende aussi. En revanche, pas d'amende pour ceux qui traversent à pied les champs pour se rendre aux matches de foot. Et pourtant, la police n'est pas loin. Juste sur le parking!!!!

Mais... les chiens de chasse français, maigres à faire peur, se promènent seuls dans Mategnin. Amende? Bien sûr que non! Et lorsqu'ils traversent les champs, amende? Non! Pire encore, les voici dans la Réserve où les bêtes devraient être en sécurité. Ces braves toutous vont y entrer et rabattre le gibier vers le chasseur qui n'aura plus qu'à tuer... Amende? Bien sûr que non!

J'habite Meyrin. Je paie des impôts et une médaille pour mon chien. Pour pouvoir le lâcher sans problème, je dois prendre ma voiture (bonjour la pollution!) et sortir de la Commune ou aller en France! Normal ça?

Et la bande herbeuse, derrière la douane de Mategnin, où l'on n'a pas le droit de marcher et où les vaches sont... Font-elles moins de dégâts à quatre pattes que nous humains à deux pattes??? ■

Michèle Sonderegger



[www.hotdogtattoo.ch](http://www.hotdogtattoo.ch)

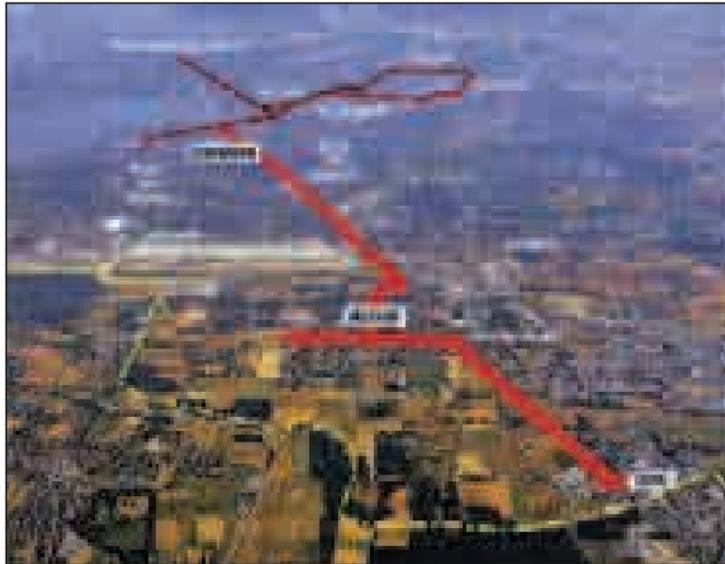
# Grands travaux En avant toute pour le TCMC

Le bal des pelles mécaniques bat son plein entre Cornavin et le Bouchet. Dès cet été, c'est à Meyrin que les grandes manœuvres vont commencer pour amener le tram jusqu'au cœur de la Cité puis au CERN.

Le 8 mai dernier, quelque 300 personnes se rendaient à la Golette pour écouter une brochette de spécialistes leur conter le futur des transports publics à Meyrin. Pour la clarté du propos, rappelons que la réalisation de ces nouvelles infrastructures répond à trois objectifs principaux. Le canton se doit premièrement d'appliquer sur son territoire les ordonnances fédérales pour la protection de l'air et contre le bruit (OPAIR, OPB). Le transfert modal du transport individuel au collectif est une façon de réduire les nuisances. Un maillage plus dense de transports publics offre la possibilité de procéder à une requalification urbaine des axes où passera le tram et de répondre de façon intelligente à la saturation du réseau routier. Enfin, les autorités se doivent de répondre aux attentes populaires exprimées lors d'un scrutin cantonal en 1988 déjà.

Pour mémoire, en 1925, le canton de Genève disposait d'un réseau de tramways de 125 km. En 1969, avec l'arrivée massive de l'automobile, seuls 9 petits kilomètres de cet important maillage entre Moillesulaz et Carouge (tram 12) devaient subsister. Mais comme en tout, il n'y a que les fous qui ne changent pas d'avis: le 18 mars 1988, 79% des votants genevois acceptaient la «loi sur les réseaux des transports publics» (contre projet du Grand Conseil à l'initiative populaire «pour des transports publics efficaces» lancée en 1983).

Les objectifs de la loi votée ont été définis dans les commentaires du Conseil d'Etat avant la votation. Ce dernier est en effet arrivé à la conclusion qu'une nouvelle infrastructure de transports publics est indispensable



■ De Moillesulaz au CERN ou du Bachet à Forum Meyrin en tram, c'est pour bientôt.

sur les axes les plus chargés. Et que seul un mode de transports en commun circulant en site propre, de manière à ne pas occasionner de gêne mutuelle entre transports publics et privés, est à même d'offrir la capacité, la régularité et la vitesse qui sont nécessaires pour que les transports publics constituent, sans contrainte, une alternative attractive à la voiture. La loi proposait :

- l'extension du réseau des tramways,
- la mise en place d'un réseau express régional ou
- la construction d'un métro automatique léger.

En 1995, le tram 13 est inauguré entre le Bachet de Pesay et Cornavin. En 1997-1998, le tram 13 arrive aux Palettes. En 2003, il poursuit sa course jusqu'à la Place des Nations. En 2004, c'est le tram 17 qui voit le jour aux Accacias. En 2005, suit la liaison vers le Grand-Lancy. D'ici à 2009, le TCMC sera

au CERN après avoir fait son apparition au cœur de Meyrin fin 2008. Le voyageur pourra alors se rendre de Moillesulaz au CERN en tram ouvrant ainsi une véritable vision transfrontalière de l'agglomération. Entre-temps, les ingénieurs en circulation auront étudié d'autres liaisons possibles, à l'instar d'une *directissima* vers le CERN par la route de Meyrin ou encore de prolongements vers Onex et Bernex ainsi que vers le Grand-Saconnex. Meyrin se trouve ainsi au cœur d'une grande mutation régionale. Même si les travaux ne se feront pas sans désagréments pour les utilisateurs tant des transports privés que collectifs, le jeu en vaut la chandelle. ■

M.MN.

Des informations détaillées sur les travaux et les déviations du trafic peuvent être consultées sur le site: [www.way-tram.ch/tramMeyrin](http://www.way-tram.ch/tramMeyrin)

## La desserte des TPG de 2006 à 2009



2006



2007



2008



2009

ASSAINISSEMENT DE LA CITE 1ère ETAPE

### INFO-CHANTIER Juin >> Juillet 2006



- > Déviation de la circulation
- ||||| Sens de déroulement des chantiers
- Zone de travaux commune de Meyrin Janvier à septembre 2006
- Zone de travaux Etat de Genève TCMC Été automne 2006

Les usagers du domaine public sont invités à se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance. La direction du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.



# Bande dessinée des travaux



**Schéma 1:** Une fois la concession fédérale octroyée, les travaux vont pouvoir débuter cet été à Meyrin



**Schéma 2:** la réalisation de la tranchée couverte à Meyrin-Village va entraîner la déviation du trafic automobile par la route du Mandement et la route du Nant-d'Avril dès cet été et jusqu'à la fin 2009.



**Schéma 3:** dès la fin du premier trimestre 2007 et jusqu'à fin 2009, voici comment seront assurées les circulations au cœur du village.



**Schéma 4:** simultanément au démarrage des travaux au village, plusieurs chantiers vont démarrer dans la Cité dont l'objectif sera d'assurer les déviations de trafics en élargissant certaines chaussées et ronds points. De grosses infrastructures vont également être réalisées comme le viaduc de la rue Lect

## AVIS

### TAILLE DES HAIES

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 sur la loi sur les routes : «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m. au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une hauteur maximale de 2 m. et elles n'empièteront pas sur la voie publique.

Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2006. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

### CHARDONS, VEGETAUX NUISIBLES ET PARASITES

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin 2006, conformément à la Loi sur la promotion de l'agriculture, (M 2 05) et de son règlement d'application, (M 2 05 01).

Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi. ■

## AVIS

Nous vous rappelons que le Service de sécurité municipale procède à la vente: **DES VIGNETTES 2006 POUR CYCLES ET VEHICULES ASSIMILES**

En collaboration avec le Touring Club Suisse, le Service de sécurité municipale vend des vignettes 2006 au prix avantageux de CHF 6,50, ceci pour les habitants de la Commune.

Le signe distinctif 2005 est valable jusqu'au 31 mai 2006.

Heures d'ouverture du service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): du lundi au vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30. ■

## Communiqué TPG: navette TCMC

Les TPG nous informent de l'annulation tous les samedis de la navette TCMC, durant la période du 20 mai au 2 septembre 2006 inclus.

Cette annulation est due au fait que durant l'ouverture de la piscine du centre sportif municipal, l'avenue Louis-Rendu sera décrétée en sens unique, sur son tronçon compris entre la route de Meyrin et la rue des Vernes, ceci les week-ends et les jours fériés ensoleillés.

Cette mesure de circulation permettra ainsi le stationnement de véhicules sur l'avenue Louis-Rendu, ces jours de forte affluence. ■

Publicité



**0% leasing**

**HONDA**  
The Power of Dreams

**Profitez de l'offre Honda 0% sur les modèles suivants:**

### Motos

- NES 125©
- SH 125
- CBR 125 R
- FMX 650

### Scooters

- FES 125 Pantheon
- SCV 100 Lead
- XR 125L

**Ne ratez pas cette super occasion. Rendez-nous visite dès aujourd'hui!**

VOTRE AGENT HONDA A MEYRIN



ROUTE DE MEYRIN 284 / 1217 MEYRIN

**TEL: 022 782 14 14**

[www.AGP2R.ch/vionnet/index.html](http://www.AGP2R.ch/vionnet/index.html)

# Concours de la rose de Meyrin

## Elisez votre préférée!

Après le remplacement des rosiers au Jardin alpin en 2005, il vous est proposé d'évaluer les nouvelles variétés plantées à demeure sur le motif principal de la roseraie de Meyrin.

Rappelons que cette dernière a la forme d'une rose dont la tige et le réceptacle de la fleur sont représentés par des buis, chaque pétale étant constitué d'une rose d'une couleur différente.

Chaque année au parc de La Grange de la ville de Genève a lieu un concours international de la rose lors duquel les obtenteurs et sélectionneurs proposent leurs nouveautés à l'appréciation d'un jury d'experts. A ce jour, chaque rose est dotée d'un potentiel d'amélioration qui fait l'objet de recherches assidues pour améliorer encore les variétés existantes. C'est pourquoi l'assortiment proposé à Meyrin aujourd'hui est bien différent de celui qui avait été planté en 1985 lors de la création de la roseraie.

Quand bien même tous les goûts et couleurs sont dans la nature, il convient de définir les critères d'appréciation qui sont les suivants:

1. beauté ou originalité de la couleur;
2. puissance et caractère du parfum;
3. élégance du bouton;
4. qualité et couleur du feuillage;
5. résistance aux maladies;
6. vigueur et puissance végétative de la plante, faculté à reflorir.

Au maximum un point peut être attribué à chaque critère et la note maximale pouvant être obtenue est 6 pour un rosier qui serait parfait.

Par ce concours, Jean-Claude Ducrot, maire, veut inviter toutes les Meyrinoises et tous les Meyrinois à découvrir ces nouveaux rosiers dans la roseraie du Jardin alpin durant l'été, une seule fois ou au contraire à plusieurs reprises pour observer des stades de végétation différents. Ainsi chaque membre volontaire de ce jury pourra désigner parmi les neuf variétés présentées ci-contre, celle qui récolte ses faveurs. ■



Chorus



Hans Erni



Just Joey



O.C.

Remembers Liverpool



Friesia



Ingrid Bergmann



Pullman Orient Express



West Coast



Ville de Bâle

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Autorisations de construire délivrées

19 avril

DD 100'294, Chopard et Cie SA, Tissot, M., construction d'un bâtiment industriel, parking, 3, rue Alphonse-Large.

21 avril

APA 25'743, Allianz Suisse Immobilier SA, remplacement des vitrages, rénovation des façades et des ascenseurs, 47, 49, 51, 53, 55, rue des Lattes.

26 avril

APA 25'685, Fiat Auto (Suisse) SA, transformations intérieures d'un bâtiment industriel, rue des Voituriers.

28 avril

APA 25'806, Retail Rites SA pour Société simple CCM/Elka Gouzer, centre commercial de Meyrin: modification façade ouest, 24, avenue de Feuillasse.

5 mai

DD 100'266, Société coopérative d'habitation «Les Ailes», agrandissement d'un restaurant et construction d'un couvert, 81, avenue Louis-Casaï.

8 mai

APA 25'469, Niss, H., arch. pour Farshidi, N. K., c/o I Cons SA, changement d'affectation de garage en épicerie, 60, avenue Louis-Casaï.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

## Hommage d'une Meyrinoise aux anciens gérants de Maisonnex

### A Martine

A Maisonnex, une page va se tourner  
Puisqu'à la «réception» Martine  
va s'en aller,  
Car l'heure de la retraite a pointé son nez.  
Croyez-moi, nous allons tous la regretter  
Nous allons même déprimer:  
Martine, tu vas nous manquer,  
Tu étais là depuis tant d'années  
A nous écouter, encourager et materner!  
Tu ne dois pas nous abandonner,  
Avec nous, tu vas jouer,  
Afin de nous consoler!  
... Cette fois, vive la liberté,  
Avec Gil et Micro tu vas pouvoir profiter  
De cette retraite bien méritée.

Rosy, printemps 2006

### Pour Gil

Puisque l'heure de la retraite a sonné,  
Il s'agit de bien planifier  
Loisirs et activités.  
Gil, nous n'allons pas t'oublier!  
A Maisonnex durant l'été  
Nous allons tous te rencontrer  
La raquette à la main  
Avec Rémy, Bruno ou Alain.  
Et sur les courts tu vas gagner  
Car du matin au soir tu vas t'entraîner...  
Merci d'avoir mené à bien  
«Ton Club» où nous nous sentons si bien.  
Ta retraite est bien méritée.  
Merci pour toutes ces années  
Durant lesquelles tu as su animer,  
Journées et soirées avec habileté.

Rosy, automne 2005

## Bulletin de vote

Nom de la variété de rose choisie: \_\_\_\_\_ Nombre de points obtenus: \_\_\_\_\_

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro postal et localité: \_\_\_\_\_

Les bulletins peuvent être retournés: • par courriel à [environnement@meyrin.ch](mailto:environnement@meyrin.ch) • par fax au numéro 022 989 17 78 • par courrier à l'adresse suivante:

Mairie de Meyrin - Service de l'environnement - Rue des Boudines 2 - 1217 Meyrin.

Délai d'envoi: vendredi 28 septembre 2006



## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Avenue Louis-Rendu  
Ouvert jusqu'au 3 septembre 2006.

Tous les jours de 10h00 à 20h00 (sortie des bassins à 19h40)

### PARKING

Compte tenu des travaux au centre sportif, le nombre de places de parking est limité et nous recommandons aux usagers de venir avec les transports publics ou à bicyclette !

### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif)

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI

1 entrée CHF 1.50  
10 entrées CHF 10.50  
saison contribuable CHF 16.-  
saison CHF 40.-

Adultes (dès 18 ans révolus)

1 entrée CHF 5.-  
10 entrées CHF 35.-  
saison contribuable CHF 35.-  
saison CHF 85.-

Action promotionnelle du 18 avril au 9 mai 2006

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI CHF 13.- au lieu de CHF 16.-

Adultes (dès 18 ans révolus) CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

### ATTENTION: CHANGEMENT DE LIEU DE VENTE DES ABONNEMENTS

Les abonnements saison sont en vente sur présentation d'une pièce d'identité selon détails ci-dessous

Jusqu'au 30 juin : à la piscine du centre sportif, du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00.

Dès le 1er juillet : auprès du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Renseignements: Mairie de Meyrin - 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne - TENNIS - SQUASH - PISCINE.

Les abonnements pour la saison d'été sont en vente dès maintenant.

Les abonnés tennis et squash bénéficient de la gratuité d'accès à la piscine.

Validité des abonnements :

TENNIS, du 8 avril au 1er octobre 2006, de 07h00 à 22h00  
SQUASH, du 1er avril au 30 septembre 2006, de 08h00 à 22h15  
PISCINE, du 10 mai au 10 septembre 2006

Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31

## Footing club de Meyrin Section walking

Le *walking* et le *nordic walking*, vous connaissez?

**V**ous les avez certainement aperçues, dans l'obscurité de l'hiver, ces petites lumières qui se déplaçaient dès la nuit tombée, le long du chemin des Ceps ou en haut des Arbères.

Peut-être vous êtes-vous dit «ils sont fous, mais où vont-ils donc?» Et bien non, ils ne sont pas fous, ils pratiquent tout simplement un sport accessible à tous, qui entretient la forme sans se faire de mal, de manière ludique, qui est bon pour le cœur et qui permet de s'aérer.

Ils font du walking, une marche sportive plus ou moins rapide, selon les capacités de chacun, ou du nordic walking, même principe mais avec des bâtons, ce qui sollicite également les muscles du haut du corps, épargne les articulations, chevilles et genoux notamment.

Notre club compte actuellement près de 50 membres dans la section walking, âgés de 18 à plus de 65 ans. Nous nous retrouvons chaque jeudi soir pour un parcours de 6 à 10 km. Le nombre de personnes fréquentant ce cours ne cesse d'augmenter, ceci grâce à l'énergie et à la bonne humeur de notre président et moniteur, Michel, qui s'investit au-delà des cours établis, en offrant également des cours d'initiation durant la période estivale.

Des sorties en montagne sont organisées certains week-ends, raquettes en hiver et marche le reste du temps.

Si cela vous tente, venez donc nous rejoindre. Cette année nous organisons une journée «Meyrin en marche» qui aura lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2006. Ce genre de manifestation existe déjà, mais ce sera une première pour Meyrin.

Nous avons besoin de vous pour que cet événement soit un succès et qu'il devienne un classique dans le calendrier sportif meyrinois.

Pour tout renseignement, vous pouvez consulter notre site internet [www.footingclubmeyrin.ch](http://www.footingclubmeyrin.ch) ou prendre directement contact avec notre président, Michel Perriraz, au 079 402 51 27 ■

### FOOTING CLUB DE MEYRIN

Vous souhaitez entretenir votre forme durant l'été ? Alors, venez suivre nos cours gratuits de gym cardio, pilate, abdos fessiers et de Nordic Walking. Dès la mi-juillet et durant tout le mois d'août.

Renseignements et inscription auprès de Michel Perriraz au 079 647 98 23 !

Minimum 10 personnes

Publicité

**Découvrez l'enveloppement auto-chauffant amincissant, Bionaturel et fondez grâce aux vertus cachées du chocolat. Résultats garantis!**

- Gommage du corps à la pomme verte
- Traitement antirides
- Pressothérapie

**Promenade des Champs-Frêchets 20  
1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76**

## CATS & DOGS

Les magasins au poil  
SERVICE - QUALITE - PROXIMITE  
CENTRE COMMERCIAL DE MEYRIN

Avenue de Feuillasse 24 1217 Meyrin, tél. 022 782 49 98  
à cette occasion, vous bénéficierez d'un rabais de

# -15%

sur tout notre assortiment et sur présentation de ce coupon original

**Offre valable du 6 juin au 31 août 2006**  
Non cumulable avec d'autres actions et promotions

## VENTE DE MATÉRIEL DE HOCKEY

**Samedi 17 juin 2006 de 8h00 à 12h00**

Le Club des patineurs de Meyrin organise une vente de matériel de hockey d'occasion dans le vestiaire No 3 du centre sportif municipal, avenue Louis-Rendu.

Pour plus d'information, veuillez contacter D. Horn au 076 345 32 94

## LE TWIST'N ROCK MEYRIN

**Organise sa 11<sup>ème</sup> soirée annuelle le samedi 24 juin 2006**

A la salle de gymnastique de l'école de Meyrin-Village (Vaudagne)

Ouverture des portes à 19h00

Début du spectacle à 20h00

Restauration sur place, soirée dansante de 22h00 à 1h00

Parking gratuit. Venez nombreux !

## ARCUS-CAELI

Orchestre de chambre de Meyrin

Concert exceptionnel donné en faveur de la Fondation EPSELON

### A l'affiche :

L. van BEETHOVEN Ouverture du Roi Etienne

W. A. MOZART Concerto pour piano no 8

L. van BEETHOVEN Symphonie no 2

Direction : Pierre TREFEIL

Soliste : Suzanne BUNDSCHUH piano

**Vendredi 9 juin 2006 à 20h00, salle Frank-Martin (Collège Calvin)**

Administration Arcus-Caeli 39B ch. du Grand-Puits 1217 Meyrin

Tél. 079 350.79.48 sbundschuh@arcus-caeli.ch www.arcus-caeli.ch

## JUDO CLUB DE MEYRIN

**Stage de judo pour enfants, même débutants**

Lieu : complexe sportif de SATIGNY, MAIRIE DE SATIGNY

Date : du mercredi 5 juillet au mercredi 12 juillet

**RENSEIGNEMENT INSCRIPTION**

Contacteur Louis Appino, tél. 079 437 04 31

Publicité

**Enfin un plan fidélité qui prend vos intérêts très au sérieux!**

**Multipliez les intérêts de votre épargne!**  
Si vous voulez vraiment une banque avantageuse contactez le 022 317 27 27 ou visitez [www.bcg.ch](http://www.bcg.ch)

**BCGE | Avantage service™**  
vos intérêts priment

## L'ASPIC (Association pour les intérêts des cyclistes) Section Meyrin-Cointrin-Vernier-Grand-Saconnex-Mandement

**vous invite à venir:  
tous à vélo  
le samedi 10 juin 2006 dès 13h00  
Forum Meyrin**

pour rejoindre ensemble le traditionnel défilé en ville de la «**journée du vélo**»

13h15 Départ de Forum Meyrin  
13h30 Rdv Bouchet Espace Swisscom avec les cyclistes de Cointrin/Vernier/Grand-Saconnex  
13h45 Arrivée au parc des Bastions  
14h00 Défilé en ville  
17h00 Retour sur Meyrin à vélo ou en mini bus

Petits et grands bienvenus  
Mini bus 10 places à disposition pour ramener les enfants et leurs vélos  
Encadrement par la police à vélo  
Location de vélos mis à disposition par Genève Roule pour 1 jour, 1 week-end ou toute la semaine à un prix modique entre le vendredi 9 juin et la fin août sur la place des Cinq-Continents à Meyrin.  
Marcel Dumalle 022 920 1212 (ASPIC)



Publicité

**PISCINE DE MEYRIN**  
Jean-Luc Amrein et Maurice Haldimann  
Avenue Louis Rendu, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 16 90

RESTAURANT DU CENTRE SPORTIF DU BOIS CARRE

## MANÈGE DE MEYRIN

- Ecole d'équitation
- Pension Chevaux & Poneys
- Stages d'été
- Préparation brevet
- Et à la licence

Rue de la Golette 36 1217 Meyrin • Manège: 022 782 13 40  
Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20  
Email: manegemeyrin@bluewin.ch • www.manegedemeyrin.ch

## LA VIE DES EGLISES

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

Curés : Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert  
**Secrétariat administratif:**  
Rue Virginio-Malnati 3 - C.P. 143 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04 fax 022 782 03 31  
Ouvert mardi, jeudi et vendredi de 13h30 à 17h30.

**Secrétariat pastoral:**  
Ouvert lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 17h30, mardi et jeudi de 8h00 à 12h00.

**Messes**  
Meyrin Village  
Samedi: 18h00  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30  
Jeudi: 9h00

### CENTRE PAROISSIAL ŒCUMÉNIQUE DE MEYRIN

**Informations œcuméniques**  
Mardi 6 juin à 20h30 Comité de la Kermesse œcuménique  
Mercredi 7 juin à 20h00 Réunion du groupe de réflexion œcuménique (GRO)  
Thème : 3ème volet de notre partage sur « Le Salut en Jésus-Christ »

Publicité

**Notre service vous garanti l'entretien impeccable de votre voiture.**

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN  
Tél. 022 782 47 69  
www.roiron.com/manu/

**Garage EmMANUEL ROIRON** SPÉCIALISTE VW et AUDI

<b>ONEX</b> 022 792 93 57 Restaurant de la Piscine	<b>GRILL HOUSE</b>	<b>MEYRIN</b> 022 782 98 22 Route du Nant d'Avril
<b>A VOLONTE</b> FONDUE CHINOISE DE BOEUF POMMES FRITES 16 SORTES DE SALADES AU CHOIX Assiette filets de perches dès Fr. 17.-	<b>34.-</b>	<b>A GOGO CHARBONNADE</b> <b>A GOGO CHINOISE</b> PIZZA AU FEU DE BOIS dès Buffet de salades compris ECRAN GEANT POUR LA COUPE DU MONDE
	<b>38.-</b>	<b>12.-</b>

Restauration jusqu'à 23h. - Fermé le dimanche - Parking - www.grill-house.ch

Dimanche 11 juin à 10h00  
Célébration œcuménique avec baptêmes  
Mardi 13 juin dès 19h00 Soirée œcuménique de clôture de nos activités 2005-2006.  
Action de grâce - détente - grillades - rencontres  
Inscription aux secrétariats des paroisses dès que possible.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Horaires des Messes:**  
Mercredi et vendredi à 9h00  
Dimanche à 10h00  
Pour tout autre renseignement: s'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20, tél. 022.782.00.28)  
ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00

### PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:**  
Dim. 11 juin: célébration œcuménique des baptêmes à 10h00 au CPOM,  
Dim. 18 juin: culte à 10h00 au CPOM, J.-C. Basset  
Dim. 25 juin: culte à 10h00 au CPOM, B. Félix  
Dim. 2 juillet: culte à 10h00 au CPOM, B. Félix.

Culte à la Résidence du Jura: lundi 12 juin à 10h00

**Renseignements:**  
Secrétariat de la paroisse protestante: rue de Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h à 11h30 - tél. 022 782 01 42 - fax 022 783 01 27.

### CHAPELLE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe tous les dimanches à 9h00.  
Chemin du Ruisseau 36

### EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Services divins: Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

### EGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin Village)  
Culte: tous les dimanches à 10h00  
Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)  
Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans  
Pasteur: Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

Garderie de Meyrin-Village «La Framboise» les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022-782 11 78 (le matin)

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN  
**Messes**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**  
2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

**Etudes Bibliques**  
Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9-15 ans  
Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10

Mobile : 076 326 23 96

# Droits populaires

## Les étrangers de Meyrin si heureux de pouvoir voter

Donner son avis dans l'urne est un privilège dont beaucoup rêvaient depuis des décennies. Soirées d'information pour mieux comprendre comment cela va fonctionner.

Les 22, 29 mai et 26 juin, ce ne sont pas moins de quelque 600 étrangers qui se seront rendus, avides d'informations sur leurs nouveaux droits politiques, à des soirées publiques organisées par la Commune. Studieusement, ils ont écouté les autorités communales et les représentants du Canton leur expliquer le fonctionnement du système politique au niveau suisse (Confédération), cantonal et communal. Certains n'ont pas caché leur émotion de pouvoir enfin donner leur point de vue dans les urnes même si ce n'est pour l'heure qu'au niveau communal. Une petite dame espagnole nous a

même confié qu'elle attendait d'être informée sur les tendances des différents partis politiques pour être certaine de ne pas se tromper sur ses choix aux prochaines élections en 2007. «Vous comprenez, pour l'Espagne, c'est facile. Nous avons la télé. Mais ici, il n'y a pas de télévision locale et nous ne savons pas vraiment quelles sont les valeurs défendues par les partis.»

A n'en pas douter, les partis actifs sur l'échiquier meyrinois vont devoir compter sur ces 4'200 électeurs d'origine étrangère qui portent d'un seul coup le corps électoral communal à 13'340 personnes. Ils ont la même

fierté que beaucoup de jeunes auxquels on accorde un nouveau droit, et un brin de déception de constater qu'ils ne peuvent pas encore aller plus loin, soit être eux-mêmes élus dans les différentes entités communales.

Les autorités se sont voulues rassurantes. Rome ne s'est pas faite en un jour et il a fallu des décennies pour que peu à peu des droits soient octroyés sur le plan politique aux Suisses (voir encadré).

Tous ces nouveaux électeurs auront appris qu'ils n'ont aucune démarche à effectuer. Ils sont inscrits automatiquement sur le rôle électoral et recevront à la maison tout le maté-

riel ad hoc pour exprimer leur suffrage. Ils auront également compris que les droits ne vont pas sans devoir. Le droit de voter ou d'élire implique qu'ils pourront être appelés à être jurés électoraux, soit être convoqués pour effectuer le dépouillement d'un scrutin.

Bienvenue à bord de la Commune à tous ces nouveaux électeurs qui ont contribué à faire de Meyrin ce qu'elle est aujourd'hui, une cité riche de sa multiculturalité.

M.MN.

### La commune et les droits politiques

Petit récapitulatif utile concernant la vie politique d'une commune genevoise.

Au niveau communal, on trouve deux pouvoirs:

**1. Le Conseil municipal ou législatif:** Il est élu pour une période de quatre ans (prochaines élections à Genève en 2007);

Le nombre de ses membres est proportionnel au nombre d'habitants de la commune (actuellement 31); A Genève, les communes de plus de 800 habitants élisent leur Conseil municipal selon le système proportionnel; les autres selon le système majoritaire;

Le Conseil municipal exerce des fonctions délibératives (décisions soumises au référendum) et consultatives (résolutions et propositions non soumises au référendum);

Le Conseil municipal n'a pas le pouvoir de rédiger des lois (réservé aux parlements cantonal et fédéral);

Les séances du Conseil municipal sont

publiques. Prochaine séance à Meyrin: le 13 juin

A Meyrin, le Conseil municipal (législatif) est actuellement composé de 31 membres, soit:

- 8 représentants du parti démocrate-chrétien;
- 6 représentants du parti socialiste;
- 6 représentants du parti radical;
- 5 représentants des Verts;
- 4 représentants de l'alliance de gauche;
- 2 représentants du parti libéral.

**2. Le Conseil administratif ou exécutif:**

Dans les communes de plus de 3'000 habitant-e-s, l'exécutif s'appelle le Conseil administratif et compte trois membres (sauf en Ville de Genève où il y en a cinq); à tour de rôle, un conseiller administratif exerce la fonction de maire pendant une année;

Dans les communes de moins de 3000 habitant-e-s, le maire est directement élu pour toute la durée de la législature. Il est secondé par deux adjoints, élus lors du même scrutin;

Le Conseil administratif est élu pour une période de quatre ans (prochaines élections à Genève en 2007) et

selon le système majoritaire;

Les conseillers administratifs sont chargés principalement d'administrer et de représenter la Commune. Les séances du Conseil administratif ne sont pas publiques.

Le Conseil administratif est représenté pour la législature actuelle par Monique Boget, socialiste, maire jusqu'au 31 mai 2006; Jean-Claude Ducrot, démocrate-chrétien, conseiller administratif, maire dès le 1er juin 2006; Roland Sansonnens, radical, conseiller administratif.

**Le droit des citoyens**

Les citoyens peuvent réagir en proposant des changements (initiative) et en s'opposant à une décision (référendum). Les étrangers résidant depuis au moins huit ans en Suisse et habitant une Commune genevoise ont le droit de vote au niveau communal. Ils peuvent également signer des initiatives et des référendums. En revanche, les étrangers n'ont pas encore le droit d'être élus.

### Un long chemin

**En 2004**, suite à une votation cantonale, un nouvel article constitutionnel consacre le droit de vote des étrangers résidant depuis 8 ans en Suisse au niveau communal genevois. En vigueur depuis 2005.

**En 1994**, la majorité civique au niveau suisse passe de 20 à 18 ans.

**En 1980**, la majorité civique au niveau genevois passe de 20 ans à 18 ans.

**En 1971**, les femmes obtiennent le droit de vote au niveau fédéral.

En 1960, les femmes obtiennent le droit de vote sur le plan cantonal genevois.

**En 1920**, les personnes assistées et en retard dans le paiement de leurs impôts obtiennent le droit de vote. En 1915, le suffrage censitaire (exigence du paiement d'un impôt pour voter) est aboli par le Tribunal fédéral.

**En 1870**, Genève se demande s'il faut accorder les droits politiques aux autres Confédérés.

Publicité

**Daniela** Institut de beauté  
Hommes et femmes

Diplôme mondial Cidesco

**A la fin du printemps, réveillez votre vitalité  
Et profitez de l'offre exclusive**

- Soin du visage luminosité extrême, pour un teint resplendissant
- Gommage, massage du corps pour une peau tonique et veloutée, libérez toutes vos tensions pour un corps et des traits détendus et faites le plein d'énergie

~~176.-~~ **99.-**

Révélez votre sérénité, pour vous sentir encore plus belle

Offre valable jusqu'au 30.06.06

N'hésitez plus, contactez-moi immédiatement au  
Du mardi au samedi de 8h.à 19h Tél. 022 785 40 83  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin



Publicité



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN -**  
Tél. 022 785 01 55  
**OPTIC 2000 Centre Commercial du LIGNON -**  
Tél. 022 796 81 44

**Optic 2000**

**2 titanes**  
pour le prix d'**1**  
**Frs. 350.-\***

\* Selon conditions en magasin



*ensemble*

**MEYRIN**

*Le vie des sociétés*

## Calendrier des manifestations

Jusqu'au 17 juin	Exposition: L'Art et les paysans ou «la tête dans les étoiles et les pieds sur terre» Entrée libre.	14h00 à 18h00 mercredi à samedi et les soirs de spectacle au Théâtre
Jusqu'au 17 juin	Exposition plein air: Entre deux mondes. Un jardin éphémère au milieu de la cité. Entrée libre.	Triangle rue des Boudines, de Mategnin et de Feuillasse
2 au 23 juin	Exposition Berta Cujean : divers, peinture, lampe, org. Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 mardi au vendredi Verrière du Jardin Alpin
10 juin	Atelier Martenot: portes ouvertes dans le cadre de la thématique Le Jardin cultivé. Entrée libre.	de 14h00 à 18h00 rue des Feuillus 4
11 juin	Meyrin Natation: meeting de natation	de 9h00 à 19h00 Piscine De-Livron
12 juin	Présentation de la Nouvelle saison 06-07 du Théâtre Forum Meyrin Entrée libre.	à 20h00 au Théâtre
16 juin	Maison Vaudagne: Fête de l'été 2006	à 19h30 Maison Vaudagne
17 juin	Meyrin Natation: démonstration de natation synchronisée	de 15h30 à 18h00 Piscine De-Livron
24 juin	Arcus Caeli, orchestre de chambre de Meyrin: concert Beethoven et Mozart	à 20h30 au CERN

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75  
Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forumeyrin.ch](http://www.forumeyrin.ch)  
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11  
Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balexert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin  
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».  
Tél. 022 782 32 07 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

Publicité

### Stages de Danses

**AOUT 2006**

**Salsa** **Ballroom** **Classique**

Une semaine, 1 heure par jour: 120frs.  
Inscriptions + renseignements au  
**076. 371. 29. 05** ou [www.vernierdance.ch](http://www.vernierdance.ch)  
Organisation: Verrier Dance / S. via Miroslav / 1214 Vernier

### Coiffure Josy Spécial été

Permanente bio avec coupe et brushing **82.-**

Animatic décollement de racines avec coupe et brushing **80.-**

Les Dulcia avec coupe et mise en plis **76.-**

Couleur avec mise en plis **68.-**

PRODUITS L'OREAL haute technique professionnelle  
25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50  
PARKING

### LA NOUVELLE PHARMACIE DE MEYRIN

Votre grande pharmacie de quartier

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
centre commercial

Ouverture à 8h30  
La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi	18h45
Mardi	18h45
Mercredi	18h45
Jeudi	19h00
Vendredi	18h45
Samedi	17h15

**Espace rénové, facile d'accès, au rez-de-chaussée du centre commercial**

Pharmacie de Meyrin  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55

Le restaurant **le Charley's**, dorénavant ouvert le samedi soir, attire gourmets et bons vivants grâce à des produits frais savamment travaillés, mélange élégant d'une cuisine franco-italienne. La nouvelle carte estivale propose des plats savoureux alliant l'original au traditionnel. Le tartare chouchou des clients et grande spécialité de la maison se déguste sous toutes les formes. De quoi satisfaire vos envies !

La terrasse pleine de charme est vite prise d'assaut lors des beaux jours par une clientèle d'aficionados venus se régaler d'une copieuse salade ou d'une belle entrecôte grillée.

Côté bar, dans une ambiance décontractée, vous pourrez vivre entre amis, les matchs de la coupe du monde sur grand écran en dégustant un verre de rosé de nos vignes genevoises, accompagné d'un subtil assortiment de tapas. Le parking est assuré.

Voici l'adresse idéale pour un joli moment de convivialité en famille, avec des collègues ou entre amis.

Tous les lundis : tartare de saumon, frites, salades Frs 18.-  
Tous les mercredis entrecôte, frites, salades Frs 21.-  
Tous les vendredis Tartare, frites, salades Frs 21.-  
Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou [reservation@lecharleys.ch](mailto:reservation@lecharleys.ch)  
Site: [www.lecharleys.ch](http://www.lecharleys.ch)

**«LE CHARLEY'S»**  
4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**

### ACHÈTE AUTO CASH!

Etat et kilométrage sans importance!

**079 736 36 36**

[www.achetecashauto.ch](http://www.achetecashauto.ch)

Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consultés

### Le No1 du gain de place

Livraison gratuite

**RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**

**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**

**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAX CUIR ET MICROFIBRE**

**Relax Meubles**

**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
**A MEYRIN**  
Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Samedi de 9h à 17h

[www.relax-meubles.ch](http://www.relax-meubles.ch)